



3

REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/ REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA
MINISTRIA E PUNËVE TE BRENDSHME/ MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA / MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS

<u>PROJEKTLIGJI PËR SIGURINË PRIVATE</u>	<u>DRAFT LAW ON PRIVATE SECURITY</u>	<u>PREDLOG ZAKONA O PRIVATNOM OBEZBEĐENJU</u>
<p>Në mbështetje të Kreut 9.1.26 paragrafi (a) të Kornizës Kushtetuese për Vetëqeverisje të përkohshme në Kosovë (Rregullorja e UNMIK-ut nr.2001/9) të datës 15 maj 2001, me qëllim të vendosjes së rregullave ligjore për Sigurinë Private.</p>	<p>Pursuant to Chapter 9.1.26 paragraph (a) of the Constitutional Framework on Provisional Self-Governance in Kosovo (UNMIK Regulation no. 2001/9) dated 15 May 2001, with purpose of establishing legal rules for Private Security</p>	<p>U skladu sa poglavljem 9.1.26 stavom (a) Ustavnog okvira o privremenoj samoupravi na Kosovu (Uredba UNMIK-a br. 2001/9) od 15. Maja 2001, sa ciljem utvrđivanja zakonskih propisa u polju privatnog obezbeđenja.</p>
<p>KUVENDI I KOSOVËS</p>	<p>KOSOVO ASSEMBLY</p>	<p>SKUPŠTINA KOSOVA</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Approves:</p>	<p>Usvaja:</p>
<p>LIGJI PËR SIGURINË PRIVATE</p>	<p>LAW ON PRIVATE SECURITY</p>	<p>ZAKON O PRIVATNOM OBEZBEĐENJU</p>
<p>I. DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p>	<p>I. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>1.OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>(1) Ky ligj rregullon veprimtarinë e</p>	<p>(1) This law regulates the activity of</p>	<p>(1) Ovaj zakon reguliše delatnost privatnog</p>

<p>sigurisë private: subjektet afariste dhe personat të cilët ushtrojnë veprimtarinë, format dhe kushtet për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private të njerëzve dhe të pasurisë, e që nuk janë në fushën e përgjegjësisë dhe të autorizimeve të trupave shtetërorë, organizimin e detyrueshëm të shërbimeve të sigurisë si dhe mbikëqyrjen e zbatimit të këtij ligji.</p> <p>(2) Subjektet afariste të licencuara sipas këtij ligji, e kanë të ndaluar të kryejnë punët dhe detyrat e sigurisë të cilat janë në fushën e përgjegjësisë dhe të autorizimeve të trupave shtetërorë dhe e kanë të ndaluar të zbatojnë metoda dhe mjete speciale, të cilat në bazë të dispozitave të posaçme ligjore i zbatojnë Ministria e Punëve të Brendshme, dhe trupat e tjerë të administratës shtetërore.</p> <p>(3) Veprimtaria e sigurisë private ka rëndësi të veçantë publike. Të gjithë personat fizikë dhe juridikë të përfshirë në këtë veprimtari, i nënshtrohen kritereve të veçanta të përzgjedhjes dhe duhet të kenë kujdesin më të lartë gjatë kryerjes së detyrave të punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>Përkufizimet që përdoren në tekstin e ligjit, kanë këto kuptime:</p>	<p>private security: business subjects and persons who performs activity, forms and conditions for performance of the activity of private security of people and property, and which are not in the field of responsibility and authorisations of state bodies, mandatory organisation of security services and supervision of the application of this law.</p> <p>(2) Licensed business subjects according to this law, are prohibited from performing of works and duties of security which are in the field of responsibility and authorisations of state bodies and they are prohibited to apply special methods and means, which according to special legal provisions, are applied by the Ministry of Internal Affairs, and other state administration bodies.</p> <p>(3) The activity of private security is of special public importance. All physical and legal persons involved in this activity are subjected to special criteria of selection and should exercise higher attention during the commission of working tasks.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>Definitions which are used in the text of the law have the following meaning:</p>	<p>obezbeđenja: poslovne subjekte i lica koja obavljaju ovu delatnost, oblike i uslove za obavljanje delatnosti privatnog obezbeđivanja ljudi i imovine, što ne potpada pod delokrug odgovornosti i ovlašćenja državnih organa, obavezno organizovanje službi obezbeđenja i nadzor u smislu primene ovog zakona.</p> <p>(2) Poslovnim subjektima koji su dobili dozvolu za rad u skladu sa ovim zakonom, zabranjeno je da obavljaju poslove i dužnosti obezbeđenja koje potpadaju pod delokrug odgovornosti i ovlašćenja državnih organa, i zabranjeno im je da primenjuju posebne metode i sredstva, koja, na osnovu posebnih zakonskih odredbi, primenjuje Ministarstvo unutrašnjih poslova i druga tela državne administracije.</p> <p>(3) Delatnost privatnog obezbeđenja ima poseban javni značaj. Sva fizička i pravna lica koja se bave ovom delatnošću, podložna su posebnim kriterijumima odabira i treba da poklanjaju najveću pažnju tokom obavljanja radnih dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>Definicije koje se koriste u tekstu zakona, imaju sledeća značenja:</p>
---	--	---

<p>i. “Ministria” - nënkupton Ministrinë e Punëve të Brendshme.</p> <p>ii. “Organi kompetent” – nënkupton Divizionin për Siguri Private të MPB-së, që ka autoritetin për zbatimin e dispozitave të këtij ligji.</p> <p>iii. “Siguria Private” - nënkupton veprimtarinë të cilën e ushtrojnë subjektet afariste në përputhje me këtë ligj.</p> <p>iv. “Klienti i sigurisë private” - nënkupton personin fizik apo juridik, i cili me subjektin afarist të licencuar për siguri private lidh kontratë me shkrim për realizimin e ndonjëres nga format e sigurisë private.</p> <p>v. “Licenca” - nënkupton lejen për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private në territorin e Kosovës të cilën e lëshon Ministria nëpërmjet organit kompetent.</p> <p>vi. “Personi” – nënkupton personin fizik apo juridik, i cili ushtron veprimtari të sigurisë private.</p> <p>vii. “Themelues” janë personat fizikë dhe juridikë, vendas apo të huaj, emrat e të cilëve gjenden në dosjen e aplikantit për licencë.</p>	<p>i. “Ministry” – means the Ministry of Internal Affairs.</p> <p>ii. “Competent body” – means the Division for Private Security, which is authorised for application of the provisions of this Law.</p> <p>iii. “Private Security” – means the activity which is performed by business subjects in compliance with this Law.</p> <p>iv. “Client of private security” – means physical or legal person who with the licensed business subject establishes a written contract for realisation of any of the forms of private security.</p> <p>v. “Licence” – means the permission for performance of the activity of private security in the territory of Kosovo, which is issued by the Ministry through a competent body.</p> <p>vi. “Person” – means physical or legal person, who performs the activity of private security.</p> <p>vii. “Establisher” are physical and legal persons, local or foreign, names of which are in the file of the applicant for license.</p>	<p>i. “Ministarstvo” – podrazumeva Ministarstvo unutrašnjih poslova.</p> <p>ii. “Nadležan organ” – podrazumeva Diviziju za Privatno Osiguranje, koji je ovlašćen da primenjuje odredbe ovog Zakona.</p> <p>iii. “Privatno obezbeđenje” – podrazumeva delatnost koju obavljaju poslovni subjekti u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>iv. “Klijent privatnog obezbeđenja” – podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje sklopi ugovor u pismenoj formi sa poslovnim subjektom sa dozvolom za pružanje privatnih usluga obezbeđenja, u cilju realizacije bilo kog oblika privatnog obezbeđenja.</p> <p>v. “Dozvola” – podrazumeva dozvolu za obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja na teritoriji Kosova, koju izdaje Ministarstvo posredstvom nadležnog organa.</p> <p>vi. “Lice” – podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje obavlja delatnost privatnog obezbeđenja.</p> <p>vii. “Osnivač” podrazumeva pravna i fizička lica, domaća ili strana, čija se imena nalaze u dosijeu lica koje je podnelo zahtev za dobijanje</p>
--	--	--

<p>viii. “Pronarë” janë personat fizikë dhe juridikë, vendas apo të huaj pronar të subjektit afarist pavarësisht nëse kanë qenë themelues apo jo.</p> <p>ix.. “Qendra e sigurimit - e mbikëqyrjes” - nënkupton hapësirën në të cilën subjekti afarist kryen mbikëqyrjen e pandërprerë të rojave fizike, të automjeteve për transportin dhe sigurimin e parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë, të sistemeve të instaluar teknike dhe elektronike për sigurimin e pasurisë, të hapësirës apo të personit, me ndihmën e pajisjeve të telekomunikimit për transmetimin e sinjaleve.</p> <p>x. “Siguria e pasurisë” - nënkupton sigurimin e pasurisë së luajtshme dhe të paluajtshme nga vjedhja, shkatërrimi dhe ng ndikimet e tjera të dëmshme.</p> <p>xi. “Siguria e personave” - nënkupton sigurimin e jetës dhe paprekshmërisë trupore të personave fizikë me anën e rojave trupore.</p> <p>xii.“Siguria private në tubimet publike” - nënkupton masat e sigurisë gjatë tubimeve publike, manifestimeve dhe shfaqjeve të tjera publike në hapësira të kufizuara apo të mbyllura sipas kontratës.</p>	<p>viii. “Owners are physical and legal persons, local or foreign, owners of the business subject independently of whether they were establishers or no.”</p> <p>ix.“Security – supervisory Centre” – means the space in which business subjects conducts un-interrupted supervision of physical guards, vehicles for transportation and insurance of money and other valuable deliveries, technical and electronically installed systems for insurance of property, space or person, with the assistance of telecommunication equipment for transmission of signals.</p> <p>x. “Security of property” - means security of movable and immovable property from theft, destruction, and other damaging influences.</p> <p>xi.“Security of persons” – means security of life and bodily inviolability of physical persons through body guards.</p> <p>xii. “Private security of public gatherings” – means the security measures during the public gatherings, manifestations and other public performances in limited or closed spaces, according to the contract.</p>	<p>dozvole.</p> <p>viii. “Vlasnik podrazumeva pravna i fizička lica, domaća ili strana, koja predstavljaju vlasnike poslovnog subjekta bez obzira na to da li su bili osnivači datog subjekta ili ne.</p> <p>ix. “Centar obezbeđenja – nadzora” – podrazumeva prostar u kome poslovni subjekat vrši neprekidan nadzor fizičkih čuvara, prevoznih sredstava i obezbeđivanja novca i drugih vrednosnih pošiljki, ugrađenih tehničkih I elektronskih sistema za obezbeđivanje imovine, prostora ili lica, uz pomoć telekomunikacione opreme za prenos signala.</p> <p>x. “Obezbeđivanje imovine” – podrazumeva obezbeđivanje pokretne I nepokretne imovine od krađe, uništavanja I drugih štetnih uticaja.</p> <p>xi. “Obezbeđivanje lica” – podrazumeva obezbeđivanje života I telesne nepovredivosti fizičkih lica posredstvom telohranitelja.</p> <p>xii. “Privatno obezbeđenje na javnim skupovima” – podrazumeva mere bezbednosti na javnim mitinzima, manifestacijama i drugim javno organizovanim događajima u ograničenim ili zatvorenim</p>
--	---	---

<p>xiii. “Sistemet teknike për siguri” - nënkupton mjetet e posaçme apo mjetet e lidhura funksionale për mbikëqyrjen e lëvizjeve në objektet e caktuara, zona apo hapësira, zbulimin dhe lajmërimin e prezencës së personave të paautorizuar, të zjarreve, transmetimin e informatave të alarmimit, si dhe mjetet për përpunimin dhe arkivimin e këtyre informatave (sigurimin kundër thyerjeve, kontrollimin e hyrjeve/qasjes, videomonitorimi, televizionin e rrethit të mbyllur etj.).</p> <p>xiv. “Transporti dhe sigurimi i parave dhe i dërgesave të tjera me vlerë” - nënkupton transportin e parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë (ari, gur të çmueshëm, vepra të posaçme të artit, letrat me vlerë etj.).</p> <p>xv. Incidenti i sigurisë” – nënkupton të gjitha veprimet të cilat janë në kundërshtim me ligjin dhe që e cenojnë rendin dhe sigurinë.</p> <p>xvi. “Kartela identifikuese” - nënkupton dokumentin zyrtar që organi kompetent ua lëshon punëtorëve të sigurimit dhe personave përgjegjës të subjekteve afariste për t’u identifikuar sipas detyrës përkatëse dhe nuk mund të përdoret për qëllime të tjera.</p>	<p>xiii. “Technical systems for security” – means special means of functionally linked means for supervision of movement in certain buildings, zones or spaces, discovery and notification of the presence of un-authorized persons, fires, transmission of alarming information, and means for elaboration and archiving of these information (insurance against breakings, checking of entrances/access, video-monitoring, closed circuit television etc).</p> <p>xiv. “Transportation and security of money and other valuable deliveries” – means transportation of money and other valuable deliveries (gold, jewellery, special works of art, valuable papers etc.).</p> <p>xv. Security incident – means all actions which are in contradiction with the law and which breach the order and security.</p> <p>xvi. Identification cards – means official document which competent body issues to the security workers and responsible persons of business subjects to be identified according to the respective duty and can not be used for other purposes.</p>	<p>prostorima u skladu sa ugovorom.</p> <p>xiii. “Tehnički sistemi obezbeđenja” – podrazumeva posebna sredstva ili funkcionalna sredstva za nadzor kretanja u određenim objektima, zonama ili prostorima, otkrivanje I oglašavanje prisustva neovlašćenih lica, požara, prenošenje informacija o alarmu, kao I sredstva za obradu I arhiviranje svih ovih informacija (obezbeđivanje u cilju sprečavanja provala, kontrolisanje ulaza/pristupa, video-nadzor, televizija zatvorenog kruga itd.).</p> <p>xiv. “Prevoz I obezbeđivanje novca I drugih vrednosnih pošiljki” – podrazumeva prevoz novca I drugih vrednosnih pošiljki (zlato, drago kamenje, posebna umetnička dela, vrednosni papiri itd.).</p> <p>xv. Bezbednosni incident – podrazumeva sve radnje koje su u suprotnosti sa zakonom i krše red i bezbednost.</p> <p>xvi. Identifikaciona kartica – podrazumeva službenu ispravu koju nadležan organ izdaje radnicima obezbeđenja i odgovornim licima poslovnih subjekata u cilju njihove identifikacije prema njihovim dužnostima i koje se ne mogu</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Ushtruesit e veprimtarisë së sigurisë private</p> <p>(1) Sigurinë private mund ta ushtrojnë vetëm subjektet afariste të regjistruara në Kosovë sipas Ligjit për shoqëritë tregtare dhe të licencuara sipas kushteve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>(2) Themelues, pronar, person përgjegjës apo punëtor i subjektit afarist nga paragrafi 1 i këtij neni mund të jetë vetëm personi të cilit i është lejuar ushtrimi i veprimtarisë së sigurisë private në Kosovë apo në shtetin amë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Performers of the activity of private security</p> <p>(1) Private security may be performed only by the business subjects in Kosovo registered according to the Law on Trade Associations and licensed according to conditions determined by this law.</p> <p>(2) Establisher, owner, responsible person or employee of the business subject from paragraph 1 of this article may be only the person to whom is permitted the performance of the private security activity in Kosovo or in the country of origin.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Subjekti koji obavljaju delatnost privatnog obezbeđenja</p> <p>(1) Usluge privatnog obezbeđenja mogu obavljati samo poslovni subjekti registrovani na Kosovu u skladu sa Zakonom o trgovinskim udruženjima a kojima su izdate dozvole u skladu sa uslovima utvrđenim ovim zakonom.</p> <p>(2) Osnivač, vlasnik odgovorno lice ili zaposleni poslovnog subjekta iz stava 1 ovog člana može predstavljati samo lice kome je dozvoljeno obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja na Kosovu ili u matičnoj državi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Ushtruesit e veprimtarisë së sigurisë private nga shtetet e huaja</p> <p>Personat nga shtetet e huaja, të cilët në shtetin amë janë të licencuar për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private, mund të aplikojnë për licencim në Kosovë, në përputhje me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Performers of the activity of private security from foreign states</p> <p>Legal persons from foreign states, who in their states of origin are licensed for performing the activity of private security, may apply for licence in Kosovo in accordance with this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Subjekti koji obavljaju delatnost privatnog obezbeđenja iz stranih država</p> <p>Pravna lica iz stranih država, koja su u matičnoj državi dobila dozvolu za obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja, mogu podneti zahtev za dobijanje dozvole na Kosovu u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Format e sigurisë</p> <p>Veprimtaria e sigurisë private ushtrohet në</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Forms of security</p> <p>The activity of private security is</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Oblici obezbeđenja</p> <p>Delatnost privatnog obezbeđenja obavlja se</p>

<p>këto forma:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Siguria e personave; ii. Siguria e pasurisë; iii. Sigurimi dhe transporti i parave dhe i dërgesave ë tjera me vlerë; iv. Siguria private në tubimet publike; v. Operimi me Qendrën e sigurimit-tëmbikëqyrjes; <p style="text-align: center;">II. ORGANET KOMPETENTE</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Organet kompetente</p> <p>(1) Ministria është përgjegjëse për zbatimin dhe kryerjen e detyrave të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>(2) Ministria emëron Bordin për siguri private i cili është i autorizuar të përcaktojë standardet profesionale dhe programet për punësim, rekrutim, seleksionim, trajnim themelor dhe edukim të vazhdueshëm të ushtruesve të veprimtarisë së sigurisë private. Këto standarde dhe programe do të marrin parasysh përvojat dhe standardet evropiane, sidomos Kodin e mirësjelljes (KIM) të miratuar në nivel evropian dhe të drejtat e njeriut. Pas shqyrtimit, Ministria vendos për standardet dhe programet.</p> <p>(3) Ministria emëron Bordin e ankesave të sigurisë private i cili është i autorizuar të</p>	<p>performed in these forms:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Security of persons; ii. Security of property; iii. Security and transport of money and other valuable deliveries; iv. Private security in public gatherings; v. Operating with the Security – Supervisory Centre; <p style="text-align: center;">II. COMPETENT BODIES</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Competent bodies</p> <p>(1) Ministry is responsible for the application and commission of the duties assigned by this Law.</p> <p>(2) Ministry nominates the Board for Private Security which is authorised to determine the professional standards and employment programs, recruitment, basic training and continuous education of performers of the activities of private security. These standards and programs will take into consideration European experiences and standards, especially the Code of Conduct (CoC) approved at the European level and human rights. After review, the Ministry decides about the standards and programs.</p> <p>(3) Ministry nominates the Appeal Board of Private Security which is authorised to</p>	<p>u sledećim oblicima:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Obezbeđivanje lica; ii. Obezbeđivanje imovine; iii. Obezbeđivanje I prevoz novca I drugih vrednosnih pošiljki; iv. Privatno obezbeđenje na javnim skupovima; v. Upravljanje Centrom obezbeđivanja-nadzora <p style="text-align: center;">II. NADLEŽNI ORGANI</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Nadležni organi</p> <p>(1) Ministarstvo je odgovorno za primenu I obavljanje dužnosti utvrđenih ovim Zakonom.</p> <p>(2) Ministarstvo imenuje Odbor za privatno obezbeđenje koji je ovlašćen da utvrdi profesionalne standarde I programe za zapošljavanje, odabir, osnovnu obuku I neprekidno obrazovanje subjekata koji obavljaju delatnost privatnog obezbeđjenja. Ovi standardi i programi uzimaće u obzir evropska iskustva I standarde, posebno Kodeks ponašanja (KP) usvojen na evropskom nivou I ljudska prava. Nakon razmatranja, Ministarstvo odlučuje o standardima I programima.</p> <p>(3) Ministarstvo imenuje Žalbeni odbor za privatno obezbeđenje koji je ovlašćen da se</p>
--	--	--

<p>merret me shqyrtimin e ankesave të ushtruesve të veprimtarisë së sigurisë private dhe të vendosë lidhur me to.</p> <p>(4) Me akte nënligjore Ministria përcakton përbërjen, rregullat dhe procedurat e bordeve nga paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kompetencat e Ministrisë</p> <p>Ministria, nëpërmjet organit kompetent kryen këto detyra:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Lëshon, ndryshon dhe heq licencat për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private; ii. Lëshon dhe tërheq kartelat identifikuese nga neni 38 paragrafi 1 i këtij ligji; iii. U lëshon vendim personave të huaj fizikë dhe juridikë për ushtrimin e veprimtarisë së posaçme për siguri private në Kosovë; iv. Udhëheq regjistrimin dhe evidencën nga neni 46 i këtij ligji; v. Kryen mbikëqyrjen inspektuese ndaj subjekteve afariste dhe punëtorëve të sigurimit; vi. Kryen mbikëqyrjen e zbatimit të vendimeve nga ky ligj. vii. Boton raporte publike për veprimtarinë e sigurisë private dhe për subjektet afariste të licencuara 	<p>deal with the review of appeals of performers of the activity of private security and to decide on them.</p> <p>(4) Ministry through sub-legal acts determines the composition, rules and procedures of the Boards from paragraphs 2 and 3 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Competencies of the Ministry</p> <p>Ministry, through competent body performs these duties:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Issues, changes and repeals the licences for performing the activity of private security; ii. Issues and withdraws the identification cards from article 38 paragraph 1 of this law; iii. Issues decision to foreign physical and legal persons for performance of special activity for private security in Kosovo; vi. Leads the registration and evidence from article 46 of this law; v. Performs supervisory inspection of business subjects and security workers; vi. Performs supervision of application of decisions from this law. vii. Publishes public reports about the private security activity and business subjects licensed according to this law, with purpose of preservation of 	<p>bavi razmatranjem žalbi subjekata koji obavljaju delatnost privatnog obezbeđenja od a odlučuje u vezi sa istima.</p> <p>(4) Podzakonskim aktima Ministarstvo, utvrđuje sastav, propise I postupke Odbora iz stavova 2 I 3 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Ovlašćenja Ministarstva</p> <p>Ministarstvo, posredstvom nadležnog organa obavlja sledeće dužnosti:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Izdaje, menja I ukida dozvole za obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja; ii. Izdaje I oduzima identifikacione kartice iz člana 38, stav jedan ovog zakona; iii. Izdaje rešenja stranim fizičkim I pravnim licima za obavljanje posebne delatnosti u polju privatnog obezbeđenja na Kosovu; iv. Rukovodi registracijom I evidencijom iz člana 46 ovog zakona; v. Vršni inspekcioni nadzor poslovnih subjekata I radnika obezbeđenja; vi. Vršni nadzor primene odluka iz ovog zakona. vii. Objavljuje javne izveštaje o delatnosti privatnog obezbeđenja i poslovnim subjektima koji su dobili dozvolu u skladu sa ovim zakonom, u cilju
---	---	---

<p>sipas këtij ligji, me qëllim të ruajtjes së transparencës dhe të përgjegjësisë publike.</p> <p>III. LICENCAT DHE KUSHTET PËR USHTRIMIN E VEPRIMTARISË SË SIGURISË PRIVATE</p> <p>Neni 8 Procedura për licencim</p> <p>(1) E drejta për ushtrimin e veprimtarisë të sigurisë private fitohet me licencë.</p> <p>(2) Kërkesa për licencim për format e sakta të ushtrimit të sigurisë private nga neni 5 i këtij ligji, dorëzohet pranë Ministrisë. Kërkesës i bashkëngjiten provat e sakta për përmbushjen e kushteve të parashikuara me këtë ligj për ndarjen e licencës, certifikata e regjistrimit të biznesit dhe formulari me të dhënat shtesë, që dëshmojnë se subjekti afarist është i regjistruar për kryerjen e veprimtarisë për të cilën aplikon të licencohet</p> <p>(3) Me akte nënligjore Ministria cakton formën dhe përmbajtjen e kërkesës për licencim dhe provat e nevojshme për të dëshmuar përmbushjen e kushteve të parashikuara me ligj.</p> <p>Neni 9 Ndryshimi i licencës</p>	<p>transparency and public responsibility</p> <p>III. LICENCES AND CONDITIONS FOR PERFORMING OF THE ACTIVITY OF PRIVATE SECURITY</p> <p>Article 8 Procedures for licensing</p> <p>(1) The right for performing of the activity of private security is obtained with licence.</p> <p>(2) The request for licence for the exact forms of performance of private security from article 5 of this laë is submitted to the Ministry. To the request are attached accurate proves about fulfilment of the conditions foreseen by this laë for the licence, certificate of registration of business and form with additional data which evidences that business subject is registered for performing the activity for which it applies to be licensed.</p> <p>(3) Ministry with sub-legal acts determines the form and the content of the request for licence and needed evidence to prove the fulfilment of conditions foreseen by the law.</p> <p>Article 9 Change of the licence</p>	<p>oçuvanja transparentnosti i javne odgovornosti.</p> <p>III. DOZVOLE I USLOVI ZA OBAVLJANJE DELATNOSTI PRIVATNOG OBEZBEĐENJA</p> <p>Član 8 Postupci za izdavanje dozvola</p> <p>(1) Pravo na obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja stiče se dozvolom.</p> <p>(2) Zahtev za dobijanje dozvole za tačne oblike obavljanja delatnosti privatnog obezbeđenja iz člana 5 ovog zakona, podnosi se Ministarstvu. Zahtevu se prilažu tačni dokazi o ispunjavanju uslova predviđenih ovim zakonom za izdavanje dozvole, potvrda o registraciji poslovne organizacije I obrazac sa dodatnim podacima, koji dokazuje da je poslovni subjekat registrovan za obavljanje delatnosti za koju se podnosi zahtev za dobijanje dozvole.</p> <p>(3) Podzakonskim aktima, Ministarstvo utvrđuje oblik I sadržaj zahteva za dobijanje dozvole I neophodne dokaze kako bi se dokazalo ispunjenje uslova predviđenih ovim zakonom.</p> <p>Član 9 Izmena dozvole</p>
---	---	--

<p>Licenca sipas nenit 10 paragrafi 1 mund të ndryshohet në bazë të kërkesës së subjektit afarist i cili e posedon licencën sipas këtij ligji apo të inspektorit. Ndryshimi mund të bëhet nëse subjekti afarist i plotëson kushtet për ushtrimin e formave tjera të sigurisë private nga neni 5 i këtij ligji, respektivisht nëse nuk i plotëson kushtet për ushtrimin e ndonjëres nga format e sigurisë private nga neni 5 i këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kushtet për fillimin e ushtrimit të veprimtarisë së sigurisë private</p> <p>(1) Poseduesi i licencës mund të fillojë me ushtrimin e formave të sigurisë private, të cilat janë të cekura në licencë, në ditën e marrjes së licencës.</p> <p>(2) Para fillimit të ushtrimit të veprimtarisë së sigurisë private nga paragrafi i li këtij neni poseduesi i licencës duhet të kryejë obligimin e sigurimit të përgjegjësive nga neni 25 i këtij ligji.</p> <p>(3) Poseduesi i licencës lidh kontratë me shkrim me palën e interesuar për shërbime të sigurisë private. Pas nënshkrimit të kontratës me poseduesin e licencës, pala e interesuar bëhet klient.</p> <p>(4). Veprimtaria e sigurisë private mund të</p>	<p>Licence from paragraph 1 of article 10 of this law may be changed in the basis of request of business subject which possesses t; licence according to this law, if it fulfils the conditions for performing other forms of private security from article 5 of this law, respectively if it does not fulfil the conditions for performing of one of the forms of private security from article 5 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Conditions for starting the performance of the activity of private security</p> <p>(1) The possessor of licence may start to perform the forms of private security, pointed out in the licence, on the day of receiving the licence.</p> <p>(2) The possessor of licence should before starting to perform the activity of private security from paragraph 1, to fulfil the obligation of insuring the responsibility from article 25 of this law.</p> <p>(3) The possessor of licence makes a written contract with the interested party for services of private security. After the signature of the contract with the license possessor, the interested party becomes client.</p> <p>(4) The activity of the private security may be performed only by the persons</p>	<p>Dozvola iz prvog stava člana 10 ovog zakona može se izmeniti na osnovu zahteva poslovnog subjekta koji poseduje dozvolu u skladu sa ovim zakonom, ukoliko ispuni uslove za obavljanje drugih oblika privatnog obezbeđenja iz člana 5 ovog zakona, odnosno ukoliko ne ispuni uslove za obavljanje bilo kog od oblika privatnog obezbeđenja iz člana 5 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Uslovi za otpočinjanje delatnosti privatnog obezbeđenja</p> <p>(1) Imalac dozvole može otpočeti sa obavljanjem oblika privatnog obezbeđenja, koji su navedeni na dozvoli, na dan dobijanja dozvole.</p> <p>(2) Imalac dozvole treba, pre otpočinjanja delatnosti privatnog obezbeđenja iz stava 1, da ispuni obavezu osiguranja od odgovornosti iz člana 25 ovog zakona.</p> <p>(3) Imalac dozvole sklapa ugovor u pismenoj formi sa stranom zainteresovanom za usluge privatnog obezbeđenja. Nakon potpisivanja ugovora sa imaoцем dozvole, zainteresovana strana postaje klijent.</p> <p>(4) Delatnost privatnog obezbeđenja može se obavljati samo sa licima koja ispunjavaju</p>
--	--	---

<p>ushtrohet vetëm me personat të cilët i përmbushin kushtet e caktuara në nenet 11, 12, 13, 14,dhe 15 të këtij ligji, të cilët kanë kontratë përkatëse të punës.</p> <p>(5) Para angazhimit të personave subjekti afarist do të sjell pranë organit kompetent të gjitha të dhënat e nevojshme të parashikuara me nenet 11, 12, 13, 14 dhe 15 të dhënat e nevojshme nga neni 48 si dhe të pres miratimin përkatës nga organi kompetent. Para lëshimit të miratimit e me qëllim të hetimit të së kaluarës për vepra kriminale, organi kompetent do të kërkoj edhe të dhëna shtesë nga trupat përkatës të administratës shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">1. Kushtet personale</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Personi i cili te poseduesi i licencës është themelues apo pronar për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private duhet ti përmbush këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të ketë zotësi të plotë për të vepruar; ii. Nuk ka qenë i dënuar për veprë penale dhe nuk ndiqet sipas detyrës zyrtare; <p style="text-align: center;">Neni 12 Personi përgjegjës</p> <p>Personi i cili te poseduesi i licencës është</p>	<p>who fulfil the certain conditions from Articles 11, 12, 13 14,and 15 of this law, who have respective working contract.</p> <p>(5) Before engagement of persons, business subject will bring in front of the competent body all needed data foreseen by Articles 11, 12, 13, 14 and 15 needed data foreseen by Article 48 and will wait for the due approval of the competent body. Before issuance of approval and with purpose of investigations of the past for criminal offences, the competent body will request also additional data from the respective bodies of state administration.</p> <p style="text-align: center;">1. Personal criteria</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Person, who at the license possessor is the establisher or owner for the performance of private security activity should fulfil these conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. To have full capacity to act; ii. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio; <p style="text-align: center;">Article 12 Responsible person</p> <p>Person, who at the possessor of licence is responsible for performing the activity of</p>	<p>kriterijume predvidene članovima 11, 12, 13 14,i 15 ovog zakona koja imaju odnosne ugovore o radnom odnosu.</p> <p>(5) Pre angazovanja lica, poslovni subjekat podneće nadležnom organu sve potrebne podatke predvidene članovima 11, 12, 13, 14 i 15, potrebne podatke iz člana 48 i sačekaće da dobije odgovarajuću saglasnost nadležnog organa. Pre izdavanja saglasnosti i u cilju istrage prošlosti u smislu krivičnih dela, nadležan organ zahtevaće i dodatne podatke od odnosnih organa državne uprave.</p> <p style="text-align: center;">1. Lični uslovi</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Lice koje kod imaoca dozvole predstavlja osnivača ili vlasnika, treba da ispuni sledeće uslove kako bi obavljao delatnost privatnog obezbeđenja:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. da ima potpunu poslovnu sposobnost; ii. da nije osuđivano za krivična dela i da se krivično ne goni po službenoj dužnosti. <p style="text-align: center;">Član 12 Odgovorno lice</p> <p>Lice koje je kod imaoca dozvole odgovorno da obavlja delatnost privatnog obezbeđenja,</p>
---	--	--

<p>përgjegjës për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private duhet të përmbush këto kushte :</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të ketë zotësi të plotë për të vepruar; ii. Të ketë të kryer arsimimin superior; iii. Të ketë kualifikimin profesional; iv. Të ketë së paku 5 vjet përvojë pune në lëmin relevant. v. Nuk ka qenë i dënuar për vepër penale dhe nuk ndiqet sipas detyrës zyrtare; vi. Të jetë shtetas i Kosovës, me banim të përhershëm në Kosovë; vii. Të njohë ndonjëherë nga gjuhët zyrtare të Kosovës; <p style="text-align: center;">Neni 13 Punëtori i sigurimit</p> <p>Personi, i cili te poseduesi i licencës në mënyrë drejtpërdrejt ushtron veprimtarinë e sigurisë private si punëtor i sigurimit, punëtor i sigurimit trupor dhe punëtor i sigurimit-i mbikëqyrjes, duhet të përmbush këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të ketë zotësi të plotë për të vepruar; ii. Të ketë të kryer së paku arsimimin e mesëm; iii. Të ketë kualifikim profesional; iv. Të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale dhe të mos ndiqet sipas detyrës zyrtare; 	<p>private security, should fulfil these conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. To have full capacity to act; ii. To have finished higher education; iii. To have professional qualification; iv. To have at least 5 years of working experience in the relevant field. v. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio; vi. To be citizen of Kosova, with permanent residence in Kosova; vii. To know any of the Kosovo official languages; <p style="text-align: center;">Article 13 Security worker</p> <p>Person, who at the possessor of licence in direct manner exercises the activity of private security as worker of security, worker of body security and security-supervision worker, should fulfil these conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. To have full capacity to act; ii. To have finished at least secondary education; iii. To have professional qualification; iv. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio; v. To be citizen of Kosova, with 	<p>treba da ispuni sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Da ima potpunu poslovnu sposobnost; ii. Da ima završeno više obrazovanje; iii. Da poseduje stručne kvalifikacije; iv. Da poseduje najmanje 5 godina radnog iskustva u relevantnom polju. v. Da nije osuđivano za krivična dela i da se krivično ne goni po službenoj dužnosti vi. Da je državljanin Kosova, sa stalnim mestom prebivališta na Kosovu; vii. Da poznaje jedan od službenih jezika na Kosovu. <p style="text-align: center;">Član 13 Radnik obezbeđenja</p> <p>Lice koje kod imaoca dozvole neposredno obavlja delatnost privatnog obezbeđenja u svojstvu radnika obezbeđenja, radnika ličnog obezbeđenja I radnika obezbeđenja – nadzora, treba da ispuni sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Dai ma potpunu poslovnu sposobnost; ii. Da ima završeno srednje obrazovanje; iii. Da poseduje stručne kvalifikacije; iv. Da nije osuđivano za krivična dela i da se krivično ne goni po službenoj dužnosti; v. Da je državljanin Kosova, sa stalnim
---	---	--

<p>v. Të jetë shtetas i Kosovës, me banim të përhershëm në Kosovë;</p> <p>vi. Të njohë ndonjëherë nga gjuhët zyrtare të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Teknik i sigurimit</p> <p>Personi, i cili te poseduesi i licencës monton dhe mirëmban mjetet teknike për sigurim, duhet të përmbush këto kushte:</p> <p>i. Të ketë zotësi të plotë për të vepruar;</p> <p>ii. Të ketë të kryer arsimimit e mesëm;</p> <p>iii. Të ketë kualifikim profesional;</p> <p>iv. Të mos ketë qenë i dënuar për veprë penale dhe të mos ndiqet sipas detyrës zyrtare;</p> <p>v. Të jetë shtetas i Kosovës, me banim të përhershëm në Kosovë.</p> <p>vi. Të njohë ndonjëherë nga gjuhët zyrtare të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Operator në qendrën e sigurimit – mbikëqyrjes</p> <p>Personi, i cili te poseduesi i licencës manipulon me mjetet teknike dhe aparatet në qendrën e sigurimit – të mbikëqyrjes, duhet të plotësojë këto kushte:</p> <p>i. Të ketë zotësi të plotë për të vepruar;</p> <p>ii. Të ketë të kryer arsimimin e mesëm;</p>	<p>permanent residence in Kosova;</p> <p>vi. To know any of the Kosovo official languages.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Security technician</p> <p>Person, who at the possessor of licence installs and maintains technical means for security, should fulfil these conditions:</p> <p>i. To have full capacity to act;</p> <p>ii. To have finished secondary education;</p> <p>iii. To have professional qualification;</p> <p>iv. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio;</p> <p>v. To be citizen of Kosova, with permanent residence in Kosova</p> <p>vi. To know any of the Kosovo official languages.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Operator in the security-supervisory centre</p> <p>Person, who at the possessor of licence manipulates with the technical means and apparatus in the security-supervisory centres, should fulfil these conditions:</p> <p>i. To have full capacity to act;</p> <p>ii. To have finished secondary education;</p> <p>iii. To have professional qualification;</p>	<p>mestom prebivališta na Kosovu;</p> <p>vi. Da poznaje jedan od službenih jezika na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Tehničar obezbeđenja</p> <p>Lice, koje kod imaooca dozvole montira I održava tehničke uređaje obezbeđenja, treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>i. Da ima potpunu poslovnu sposobnost;</p> <p>ii. Da ima završeno srednje obrazovanje;</p> <p>iii. Da poseduje stručne kvalifikacije;</p> <p>iv. Da nije osuđivano za krivična dela i da se krivično ne goni po službenoj dužnosti;</p> <p>v. Da je državljanin Kosova, sa stalnim mestom prebivališta na Kosovu;</p> <p>vi. Da poznaje jedan od službenih jezika na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Operater u Centru obezbeđenja – nadzora</p> <p>Lice, koje kod imaooca dozvole upravlja tehničkim uređajima I aparatima u Centru obezbeđenja – nadzora, treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>i. Dai ma potpunu poslovnu sposobnost;</p> <p>ii. Da ima završeno srednje obrazovanje;</p> <p>iii. Da poseduje stručne kvalifikacije;</p>
--	---	---

<p>iii. Të ketë kualifikim profesional; iv. Të mos ketë qenë dënuar për vepër penale dhe të mos ndiqet sipas detyrës zyrtare; v. Të jetë shtetas i Kosovës, me banim të përhershëm në Kosovë vi. Të njohë ndonjërin nga gjuhët zyrtare të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Kualifikimi profesional i menaxherit</p> <p>Menaxheri i sigurisë duhet të ketë kualifikimin profesional në udhëheqje të procesit të punës në lëmin e sigurisë private të personave dhe të pasurisë, të dëshmuara në bazë të diplomave të fituara sipas programit arsimor apo të përfituara në ndonjë mënyrë tjetër në përputhje me standardet e përcaktuara nga Bordi për siguri private.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Kualifikimi profesional i punëtorit të sigurimit</p> <p>Punëtori i sigurimit duhet të ketë kualifikimin profesional nga lëmi i sigurisë private të dëshmuara në bazë të diplomave të fituara sipas programeve arsimore apo në ndonjë mënyrë tjetër në përputhje me standardet e përcaktuara nga Bordi për siguri private.</p>	<p>iv. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio; v. To be citizen of Kosova, with permanent residence in Kosova vi. To know any of the Kosovo official languages.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Professional qualification of the manager</p> <p>Security manager should have professional qualification in the field of leading the working process during the performance of activity of private security of persons and property, evidenced by the obtained diplomas according to educational program or obtained in other form in accordance with the standards determined by the Board for Private Security.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Professional qualification of the security worker</p> <p>Security worker should have professional qualification in the field of private security, evidenced by the obtained diplomas according to educational program or other form in accordance with the standards determined by the Board for Private Security.</p>	<p>iv. Da nije osuđivano za krivična dela i da se krivično ne goni po službenoj dužnosti; v. Da je državljanin Kosova, sa stalnim mestom prebivališta na Kosovu; vi. Da poznaje jedan od službenih jezika na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Stručne kvalifikacije upravnika</p> <p>Upravnik obezbeđenja treba da poseduje stručne kvalifikacije u polju rukovođenja procesom rada tokom obavljanja delatnosti privatnog obezbeđivanja lica I imovine, dokazane na osnovu diploma dobijenih u skladu sa nastavnim programom ili na bilo koji drugi način u skladu sa standardima utvrđenim od strane Odbora za privatno obezbeđenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Stručne kvalifikacije radnika obezbeđenja</p> <p>Radnik obezbeđenja treba da poseduje stručne kvalifikacije u polju privatnog obezbeđenja dokazane na osnovu diploma dobijenih u skladu sa nastavnim programom ili na bilo koji drugi način u skladu sa standardima utvrđenim od strane Odbora za privatno obezbeđenje.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 18 Kualifikimi profesional i teknikut të sigurimit</p> <p>Tekniku i sigurimit duhet të ketë kualifikimin profesional nga lëmi i instalimit dhe i mirëmbajtjes së mjeteve teknike për sigurim, të dëshmuara në bazë të diplomave të fituara sipas programeve arsimore apo në ndonjë mënyrë tjetër në përputhje me standardet e përcaktuara nga Bordi për siguri private.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Kualifikimi profesional i operatorit në QSM</p> <p>Operatori i QSM duhet të ketë kualifikimin profesional nga lëmi i operimit me mjete teknike dhe aparate në QSM - operator në QSM, të dëshmuara në bazë të certifikatave të fituara sipas programeve arsimore apo në ndonjë mënyrë tjetër në përputhje me standardet e përcaktuara nga Bordi për siguri private.</p> <p style="text-align: center;">2. Kushtet për licencim</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Professional qualification of security technician</p> <p>Security technician should have professional qualification from the field of installation and maintenance of technical means for security, evidenced by the diplomas obtained according to educational program or other form in accordance with the standards determined by the Board for Private Security.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Professional qualification of the operator of SSC</p> <p>Operator of SSC should have professional qualification from the field of operation with the technical means and aparates in SSC – operator in SSC, evidenced by the diplomas obtained according to educational program or other form in accordance with the standards determined by the Board for Private Security.</p> <p style="text-align: center;">2. Conditions for licensing</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Licence for security of persons</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Stručne kvalifikacije tehničara obezbeđenja</p> <p>Tehničar obezbeđenja treba da poseduje stručne kvalifikacije u polju ugradnje I održavanja tehničkih uređaja obezbeđenja, dokazane na osnovu diploma dobijenih u skladu sa nastavnim programom ili na bilo koji drugi način u skladu sa standardima utvrđenim od strane Odbora za privatno obezbeđenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stručne kvalifikacije operatera u CON-u</p> <p>Operater CON-a treba da poseduje stručne kvalifikacije iz oblasti rada sa tehničkim uređajima I aparatima u CON – operater u CON, dokazane na osnovu diploma dobijenih u skladu sa nastavnim programom ili na bilo koji drugi način u skladu sa standardima utvrđenim od strane Odbora za privatno obezbeđenje.</p> <p style="text-align: center;">2 Uslovi za dobijanje dozvole</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Dozvola za obezbeđivanje lica</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 20 Licenca për sigurinë e personave</p> <p>Për fitimin e licencës për sigurinë e personave subjekti afarist duhet të përmbush këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të ketë menaxherin për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private; ii. Të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale dhe të mos ndiqet sipas detyrës zyrtare; iii. Të ketë së paku 5 persona që plotësojnë kushtet për t i angazhuar si punëtorë të sigurimit trupor; iv. Të ketë qendrën e vet të sigurimit – t[mbikëqyrjes apo t a sigurojë atë me anë të kontratës; v. Të jetë i siguruar për përgjegjësinë sipas nenit 25 të këtij ligji. 	<p>For obtaining the licence for security of persons, business subject should fulfil these conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. To have a manager for performing of activity of private security; ii. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio, iii. To have at least 5 persons who fulfils the conditions for engagement as workers of body security; iv. To have its own centre of security supervision or to ensure it through contract; v. To be insured for responsibility according to article 25 of this law. <p style="text-align: center;">Article 21 Licence for security of property</p>	<p>U cilju dobijanja dozvole za obezbeđivanje lica, poslovni subjekat treba da ispuni sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Da ima upravnika delatnosti privatnog obezbeđjenja; ii. Da nije osuđivano za krivična dela i da se krivično ne goni po službenoj dužnosti; iii. Ima najmanje 5 lica koja ispunjavaju uslove da budu angažovana u svojstvu radnika ličnog obezbeđjenja, iv. Da poseduje svoj Centar obezbeđjenja – nadzora ili da obezbedi isti posredstvom ugovora; v. Da bude osiguran od odgovornosti u skladu sa članom 25 ovog zakona. <p style="text-align: center;">Član 21 Dozvola za obezbeđivanje imovine</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Licenca për sigurinë e pasurisë</p> <p>(1) Për fitimin e licencës për sigurinë e pasurisë subjekti afarist duhet të përmbush këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të ketë menaxherin për ushtrimin e veprimtarisë për siguri private; ii. Të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale dhe të mos ndiqet sipas detyrës zyrtare; iii. Të ketë së paku 5 persona që plotësojnë kushtet për t i angazhuar 	<p>(1) For obtaining the licence for security of property, business subject should fulfil these conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. To have a manager for performing of activity of private security; ii. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio; iii. To have at least 5 persons who fulfils the conditions for engagement as workers of property security; iv. To have its own centre of security 	<p>(1) U cilju dobijanja dozvole za obezbeđivanje imovine poslovni subjekat treba da ispuni sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Da ima upravnika delatnosti privatnog obezbeđjenja; ii. Da nije osuđivano za krivična dela i da se krivično ne goni po službenoj dužnosti; iii. Ima najmanje 5 lica koja ispunjavaju uslove da budu angažovana u svojstvu radnika za obezbeđivanje imovine; iv. Da poseduje svoj Centar

<p>si punëtorë për sigurinë e pasurisë ;</p> <p>iv. Të ketë qendrën e vet të sigurimit – të mbikëqyrjes apo të a sigurojë atë me anë të kontratës;</p> <p>v. Të jetë i siguruar për përgjegjësinë sipas nenit 25 të këtij ligji.</p> <p>(2) Subjekti afarist nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të ketë në gatishmëri të përhershme së paku dy punëtorë të sigurimit, të cilët në raste të alarmimit apo të thirrjeve nga punëtorët të intervenojnë në mënyrë përkatëse.</p> <p>(3) Intervenim përkatës nga paragrafi i 2 i këtij neni konsiderohet shkuarja në vendin e alarmimit apo në vendin nga është bërë thirrja për ndihmë, ku punëtorët e sigurimit ndërmarrin masa në përputhje me kushtet që i përcakton ky ligj.</p> <p>(4) Punëtorët e sigurimit nga paragrafi 3 i këtij neni duhen të jenë profesionalisht të aftësuar dhe të pajisur për intervenime në përputhje me programin, të cilin e përcakton Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Licenca për transportin dhe sigurimin e parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë</p> <p>(1) Për fitimin e licencës për transportin e parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë subjekti afarist duhet të plotësoj këto</p>	<p>– supervision or to ensure it through contract;</p> <p>v. To be insured for responsibility according to article 25 of this law.</p> <p>(2) Business subject from paragraph 1 should have in permanent readiness at least two workers of security, who in the case of alarm or calls from the workers, to intervene in appropriate manner.</p> <p>(3) Appropriate intervention from second paragraph is considered the departur to the place of alarm or in the place from where the call for help is made, where the security workers undertake measures in accordance with the conditions determined by this law.</p> <p>(4) Security workers from paragraph 3 should be professionally enabled and equipped for interventions in accordance with the program, which is determined by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>Licence for transportation and security of money and other valuable deliveries</p> <p>(1) For obtaining the licence for transportation and security of money and other valuable deliveries, business subject should fulfil these conditions:</p> <p>i. To have a manager for performing of activity of private security;</p>	<p>obezbeđenja – nadzora ili da obezbedi isti posredstvom ugovora;</p> <p>v. Da bude osiguran od odgovornosti u skladu sa članom 25 ovog zakona.</p> <p>(2) Poslovni subjekat iz prvog stava treba da ima na raspolaganju u svakom trenutku najmanje dva radnika obezbeđenja, koji će u slučajevima alarma ili poziva radnika intervenisati na odgovarajući način.</p> <p>(3) Odgovarajuća intervencija iz drugog stava podrazumeva neposredni odlazak na mesto alarma ili na mesto sa koga je upućen poziv za pomoć, gde radnici obezbeđenja preduzimaju mere u skladu sa uslovima utvrđenim ovim zakonom.</p> <p>(4) Radnici obezbeđenja iz trećeg stava treba da budu stručno osposobljeni I opremljeni kako bi intervenisali u skladu sa programom, koji utvrđuje Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 22</p> <p>Dozvola za prevoz I obezbeđivanje novca I drugih vrednosnih pošiljki</p> <p>(1) Nakon dobijanja dozvole za prevoz novca I drugih vrednosnih pošiljki, poslovni subjekat treba da ispuni sledeće uslove:</p> <p>i. Da ima upravnika delatnosti privatnog obezbeđenja;</p>
--	---	--

<p>kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të ketë menaxherin për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private; ii. Të mos ketë i dënuar për vepër penale dhe të mos ndiqet sipas detyrës zyrtare; iii. Të ketë së paku 5 persona që plotësojnë kushtet për t'i angazhuar si punëtorë të sigurimit për transportin e parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë; iv. Të ketë qendrën e vet të sigurimit – të mbikëqyrjes apo t a sigurojë atë me anë të kontratës; v. Të jetë i siguruar për përgjegjësinë sipas nenit 25 të këtij ligji; vi. Të ketë së paku një automjet përkatës apo t a sigurojë me kontratë për transport të parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë. <p>(2) Qendra e sigurimit – e mbikëqyrjes nga neni 22 paragrafi 1 nënparagrafi 4 i këtij ligji, duhet të ketë sistemin mbikëqyrës, i cili mundëson përcjellje të pandërprerë të lëvizjes së automjetit për transportin e parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë, në territorin e Kosovës.</p> <p>(3) Punëtorët e sigurimit, të cilët transportojnë dhe sigurojnë paratë, respektivisht dërgesat me vlerë, duhet të jenë të pajisur me mjete të cilat</p>	<ol style="list-style-type: none"> ii. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio; iii. To have at least 5 persons who fulfils the conditions for engagement as workers for transportation security, security of money and other valuable deliveries; iv. To have its own centre of security – supervision or to ensure it through contract; v. To be insured for responsibility according to article 25 of this law. vi. To have at least one appropriate vehicle for transportation of money and other valuable deliveries. <p>(2) Security – supervisory centre from article 22 paragraph 1 sub-paragraph 4 of this law, should have supervisory system, which makes possible continuous follow in of the movement of vehicle for transportation of money and other valuable deliveries, in the territory of Kosova.</p> <p>(3) Security workers, who transports and ensures the money respectively valuable deliveries, should be equipped with the means which enables the continuous communication with the security-supervisory centre, should be equipped with the fire weapons according to the law</p>	<ol style="list-style-type: none"> ii. Da nije osuđivano za krivično delo i krivično se ne goni po službenoj dužnosti; iii. Koja ispunjavaju uslove da budu angažovana u svojstvu radnika obezbeđenja za prevoz novca i drugih vrednosnih pošiljki; iv. Da poseduje svoj Centar obezbeđenja – nadzora ili da obezbedi isti posredstvom ugovora; v. Da bude osiguran od odgovornosti u skladu sa članom 25 ovog zakona. vi. Da poseduje najmanje jedno odgovarajuće prevozno sredstvo ili da obezbedi isto ugovorom, za prevoz novca I drugih vrednosnih pošiljki. <p>(2) Centar obezbeđenja – nadzora iz člana 22 stav 1 tačka 4 ovog zakona, treba da poseduje sistem nadzora, koji omogućava neprekidno praćenje kretanja automobila za prevoz novca I drugih vrednosnih pošiljki, na teritoriji Kosova.</p> <p>(3) Radnici obezbeđenja, koji prevoze I obezbeđuju novac odnosno vrednosne pošiljke, treba da budu opremljeni vozilima koja omogućavaju neprekidnu komunikaciju sa Centrom obezbeđenja – nadzora I treba da poseduju vatreno oružje u skladu sa zakonom o naoružanju.</p>
---	---	--

<p>mundësojnë komunikim të pandërprerë me qendrën e sigurimit – të mbikëqyrjes, dhe duhet te pajisen me armë të zjarrit sipas ligjit për armët..</p> <p>(4) Me propozim të autoritetit përkatës të bankave dhe të subjekteve afariste të sigurisë private, Ministria me akte nënligjore, përcakton mënyrën e transportit dhe të sigurimit të parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë.</p> <p style="text-align: center;">. Neni 23 Licenca për sigurinë private në tubime publike</p> <p>(1) Për fitimin e licencës për sigurinë gjatë tubimeve publike subjekti afarist duhet të përmbush kushtet nga neni 21 paragrafi 1, nënparagrafët 1, 2, 4 dhe 5 i këtij ligji, dhe të ketë së paku 30 persona që plotësojnë kushtet për t'i angazhuar si punëtorë të sigurimit.</p> <p>(2) Punëtorët e sigurimit nga neni 23, paragrafi i 1 i këtij ligji, duhet të jenë profesionalisht të aftësuar për sigurinë gjatë tubimeve publike në përputhje me programin të cilin nëpërmjet akteve nënligjore e përcakton Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Licenca për Operimin në qendrën e sigurimit – të mbikëqyrjes</p>	<p>on weapons.</p> <p>(4) On proposal of respective authority of banks and business subjects of private security, the Ministry determines through sub-legal acts, the manner of transportation and security of money and other valuable deliveries.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Licence for private security in public gatherings</p> <p>(1) For obtaining of the licence for security during public gatherings, business subject should fulfil conditions from article 21 paragraph 1, item 1, 2, 4 and 5 of this law, and to have at least 30 persons who fulfils the conditions for engagement as security workers.</p> <p>(2) Security workers from article 23, paragraph 1 of this law should be professionally enabled for security during public gatherings in accordance with the program which through sub-legal acts is determined by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Licence for Operating in security – supervisory centre</p> <p>For obtaining of the licence for operating security – supervisory centre, business</p>	<p>(4) Ministarstvo podzakonskim aktima i na predlog odnosnih organa banaka i poslovnih subjekata koji obavljaju delatnost privatnog obezbeđenja, utvrđuje način prevoza i obezbeđivanja novca i drugih vrednosnih pošiljki.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Dozvola za privatno obezbeđivanje javnih skupova</p> <p>(1) U cilju dobijanja dozvole za garantovanje bezbednosti tokom javnih skupova, poslovni subjekat treba da ispuni uslove iz člana 21 stava 1, tačka 1, 2, 4 i 5 ovog zakona, I da poseduje najmanje 30 lica koja ispunjavaju uslove da budu angažovana kao radnici obezbeđenja.</p> <p>(2) Radnici obezbeđenja iz člana 23, stava 1 ovog zakona, treba da budu stručno osposobljeni za obezbeđivanje tokom javnih skupova u skladu sa programom koji u skladu sa podzakonskim aktima utvrđuje Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Dozvola za rad u Centar obezbeđenja – nadzora</p> <p>U cilju dobijanja dozvole za rad Centra obezbeđenja – nadzora, poslovni subjekat</p>
--	--	--

<p>Për fitimin e licencës për operimin në qendrën e sigurimit – të mbikëqyrjes subjekti afarist duhet të përmbush këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të ketë menaxherin për ushtrimin e veprimtarisë për sigurisë private; ii. Të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale dhe të mos ndiqet sipas detyrës zyrtare; iii. Të ketë së paku 4 persona që plotësojnë kushtet për t'i angazhuar si operator të QSM; iv. Të jetë i siguruar për përgjegjësinë, ndaj dëmeve të shkaktuara gjatë punës. <p style="text-align: center;">Neni 25 Përgjegjësia për kompensimin e dëmit dhe sigurimi i përgjegjësive</p> <p>(1) Poseduesi i licencës është përgjegjës, për kompensimin e dëmit, mbuluar me kontratë, i cili është shkaktuar nga personat nga nenet 11, 12, 13, 14 dhe 15 të këtij ligji, të cilët për të ushtrojnë veprimtarinë e sigurinë private.</p> <p>(2) Personat nga paragrafi 1 i këtij neni janë përgjegjës për kompensimin e dëmit që shkaktohet si pasojë e pakujdesisë së tyre.</p> <p>(3) Poseduesi i licencës, para fillimit të veprimtarisë së sigurisë private duhet të sigurohet ndaj përgjegjësive, për</p>	<p>subject should fulfil these conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. To have a manager for performing of activity of private security; ii. Has never been convicted for criminal offence and is not prosecuted ex officio; iii. To have at least 4 persons who fulfils the conditions for engagement as operators in SSC; iv. To be insured for responsibility, to the damages caused at work. <p style="text-align: center;">Article 25 Responsibility for compensation of damage and insurance of responsibility</p> <p>(1) The possessor of licence is responsible for compensation of damage covered by the contract, which is caused by persons from articles 11, 12, 13, 14 and 15 of this law, who exercise for him the activity of private security.</p> <p>(2) Persons from paragraph 1 of this article are responsible for compensation of damage which is caused as consequence of their carelessness.</p> <p>(3) The possessor of licence, before the start of activity of private security should be ensured for responsibility, for compensation of damage which may be caused to the client during the performance of services of private security or third person in connection with</p>	<p>treba da ispuni sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Da ima upravnika delatnosti privatnog obezbeđenja; ii. da nije osuđivan za krivično delo i krivično se ne goni po službenoj dužnosti; iii. Da poseduje najmanje 4 lica koja ispunjavaju uslove da budu angažovana kao operateri u CON-u; iv. Da bude osiguran od odgovornosti, u smislu štete nastale tokom rada. <p style="text-align: center;">Član 25 Odgovornost za nadoknadu štete I osiguranje od odgovornosti</p> <p>(1) Imalac dozvole odgovoran je za nadoknadu štete predviđene ugovorom, koja je pričinjena od strane lica iz člana 11, 12, 13, 14 i 15 ovog zakona, koji za njega obavljaju delatnost privatnog obezbeđenja.</p> <p>(2) Lica iz stava 1 ovog člana odgovorna su za nadoknadu štete pričinjene kao posledica njihovog nemara.</p> <p>(3) Imalac dozvole, pre početka delatnosti privatnog obezbeđenja treba da bude osiguran od odgovornosti, u cilju nadoknade štete koja mu može biti pričinjena od strane klijenta tokom pružanja usluga privatnog obezbeđenja ili trećem licu u vezi sa privatnim obezbeđenjem. Polise osiguranja</p>
--	--	---

<p>kompensimin e dëmeve të cilat mund t'i shkaktohen klientit gjatë ushtrimit të shërbimeve të sigurisë private apo personit të tretë në lidhje me sigurinë private. Poliset e sigurimit duhet të jenë lëshuara nga ndonjë kompani e sigurimeve financiare e klasës A, e licencuar për atë veprimtari në Kosovë dhe të ofrojnë mbulesë “për çdo rast” dhe “mbulesë agregate” së paku deri në shkallën e përcaktuar nga organi kompetent.</p> <p>(4) Poliset e sigurimit duhen të deponohen në dosjen e subjektit afarist përkatës pranë organit kompetent, ndërsa secili subjekt afarist duhet të sjellë dëshmitë për pagesën e primive përkatëse në afatet e caktuara në polisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Poseduesi i licencës nuk mund të lidhë kontratë për sigurinë e personave apo të pasurisë nëse, për punën apo shërbimin e njëjtë kontrata është lidhur me ndonjë posedues tjetër të licencës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Ruajtja e sekretit afarist dhe profesional</p> <p>(1) Personat nga nenet 11, 12, 13,14 dhe 15 i këtij ligji për punën që kryejnë, janë të obliguar ta ruajnë sekretin afarist dhe</p>	<p>the private security. Insurance policies should be issued by an financial insurance company of A class, licensed for that activity in Kosovo and provide coverage “for any case” and “aggregate coverage” at least to the level determined by the competent body.</p> <p>(4) Insurance policies should be deposited in the dossier of the business subject to the competent body, while each company should bring evidence for payment of respective primes in timeframes assigned in the policy.</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>The possessor of the licence can not make a contract for security of persons or property if for the same work or service the contract is made with some other possessor of licence.</p> <p style="text-align: center;">Article 27</p> <p style="text-align: center;">Preservation of professional secret</p> <p>(1) Persons from articles 11, 12, 13,14 and 15 of this law for the work they are doing, are obliged to preserve business and professional secret.</p> <p>(2) By business and professional secret are meant documents, data and information, publication of which would</p>	<p>treba da budu izdate od strane bilo koje finansijske osiguravajuće kompanije klase A, koja poseduje dozvolu za obavljanje ove delatnosti na Kosovu I da ponuda pokriće “za svaki slučaj” I “zajedničko pokriće” najmanje u stepenu utvrđenom od strane nadležnog organa.</p> <p>(4) Polise osiguranja treba da budu čuvane u dosijeu poslovnog subjekta pri nadležnom organu, dok svaka poslovnog subjekta treba da da dokaze za isplatu odnosnih premija u rokovima utvrđenim u polisi.</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>Imalac dozvole ne može sklapati ugovor o obezbeđivanju lica ili imovine, o radnom odnosu ili istu uslugu, ukoliko je dati ugovor sklopljen sa drugim imaoцем dozvole.</p> <p style="text-align: center;">Član 27</p> <p style="text-align: center;">Čuvanje poslovne i profesionalne tajne</p> <p>(1) Lica iz članova 11, 12, 13,14 i 15 ovog zakona, obavezna su da na poverljiv način čuvaju poslovnu i profesionalnu tajnu.</p> <p>(2) Poslovna i profesionalna tajna obuhvata dokumenta, podatke i informacije, čije bi objavljivanje bilo u suprotnosti sa</p>
--	--	---

<p>profesional.</p> <p>(2) Me sekret afarist dhe profesional nënkuptohen dokumentet, të dhënat dhe informatat, publikimi i të cilave do të ishte në kundërshtim me afarizmin apo do të dëmtonte autoritetin e subjektit afarist, përkatësisht do të dëmtonte interesat apo autoritetin e të punësuarve në atë subjekt afarist.</p> <p>(3) Heqja dhe ndërprerja e licencës</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Heqja e licencës</p> <p>(1) Ministria poseduesit të licencës i heq licencën, nëse:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Nuk i përmbush kushtet e parashikuara me ligj për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private; ii. Ushtron veprimtarinë e sigurisë private në kundërshtim me licencën; iii. Ushtrimi i veprimtarisë afariste i është ndaluar me vendim gjyqësor të plotfuqishëm; iv. Vepron në kundërshtim me këtë ligj; v. Edhe pas 12 muajsh nga fitimi i licencës nuk ka filluar ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private. vi. Ka bërë shkelje të standardeve profesionale dhe të programeve të 	<p>be in contradiction with the business or would damage the authority of business subject respectively would harm the interests or authority of the employeeed in that business subject.</p> <p>(3) Repeal and interruption of license</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Repeal of licence</p> <p>(1) Ministry will repeal the licence to the possessor if:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. It does not fulfil the conditions foreseen by law for performing the activity of private security; ii. Performs activity of private security in contradiction with licence; iii. The performance of business activity of private security it is prohibited with final court decision; iv. It acts in contradiction with this law. v. Even after 12 months of obtaining the license has not started with the performance of private security activity. vi. Has committed violation of professional standards and programs approved by the Board of Private Security, for which is foreseen the repeal of license. 	<p>poslovnom delatnošću ili koje bi povredilo autoritet poslovnog subjekta, odnosno koje bi povredilo interese ili autoritet zaposlenih u datom poslovnom subjektu.</p> <p>(3) Oduzimanje i obustava dozvole</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Oduzimanje dozvole</p> <p>(1) Ministarstvo oduzima dozvolu njenom imaoocu, ukoliko:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Ne ispunjava uslove predviđene zakonom za obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja; ii. Obavlja delatnost privatnog obezbeđenja u suprotnosti sa dozvolom; iii. Mu je zabranjeno obavljanje poslovne delatnosti na osnovu punovažnog sudskog rešenja; iv. deluje u suprotnosti sa ovim zakonom. v. I nakon 12 meseci od dobijanja dozvole, nije započeo sa obavljanjem delatnosti privatnog obezbeđenja vi. Je prekršio profesionalne standarde i standarde programa usvojenih od strane Odbora za privatno obezbeđenje, za koje se predviđa oduzimanje dozvole.
---	---	---

<p>miratuara nga Bordi i sigurisë private, për të cilat parashikohet heqja e licencës.</p> <p>(2) Brenda afatit prej 8 ditësh pas pranimit të vendimit përfundimtar për heqje, poseduesi i licencës duhet t'ia dorëzojë ministrisë licencën e hequr.</p> <p>(3) Me vendim për heqjen e licencës për shkakët nga paragrafi 1 nënparagrafi 2 dhe 4 të këtij neni, i ndalohej dhënia e licencës brenda afatit prej 3 (tre) vjetësh nga dita e plotfuqishmërisë të vendimit për heqje të licencës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Ndërprerja e licencës</p> <p>Licenca ndërpritet:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Nëse poseduesi i licencës me shkrim deklaron, se nuk dëshiron të merret me veprimtarinë e sigurisë private; ii. Për shkak të ndërprerjes së veprimtarisë në përputhje me ligjin i cili rregullon subjektet afariste; iii. Për shkak të barazimit të dhunshëm, falimentimit apo likuidimit në përputhje me ligjet përkatëse. <p style="text-align: center;">IV. MASAT, AUTORIZIMET DHE DETYRAT NË SIGURINË PRIVATE</p>	<p>(2) In the timeframe of 8 days following the receipt of the final decision on repeal, the possessor of licence should hand over to the Ministry the repealed licence.</p> <p>(3) By the decision for repeal of licence because of the reasons from paragraph 1 item 2 and 4 of this article, it is prohibited the issuance of licence in timeframe of 3 (three) years from the day of finalisation of the decision for repeal of licence.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Interruption of licence</p> <p>The licence is interrupted:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. If the possessor of licence in written declares that he does not want to perform the activities of private security; ii. Due to interruption of activities in accordance with the law which regulates the business subjects; iii. Due to sanation, bankruptcy or liquidation in accordance with the respective laws. <p style="text-align: center;">IV. MEASURES, AUTHORISATIONS AND DUTIES PRIVATE SECURITY</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Authorisations and duties of security</p>	<p>(2) Imalac dozvole, treba da podnese Ministarstvu oduzetu dozvolu u roku od 8 dana od prijema konačne odluke o oduzimanju.</p> <p>(3) Odlukom o oduzimanju dozvole iz razloga navedenih u stavu 1, tačka dva i četiri ovog člana, zabranjuje se izdavanje dozvole u roku od 3 (tri) godine od dana punovažnosti odluke o oduzimanju dozvole.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Obustava dozvole</p> <p>Dozvola se obustavlja:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Ukoliko imalac dozvole izjavi u pismenoj formi, da ne želi da se bavi delatnošću privatnog obezbeđenja; ii. Zbog prekida delatnosti u skladu zakonom koji reguliše poslovne subjekte; iii. Zbog nasilnog poravnanja, bankrotstva ili likvidacije u skladu sa odnosnim zakonima. <p style="text-align: center;">IV. MERE, OVLAŠĆENJA I DUŽNOSTI U OBLASTI PRIVATNOG OBEZBEĐENJA</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Ovlašćenja i dužnosti radnika obezbeđenja</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 30 Autorizimet dhe detyrat e punëtorit të sigurimit</p> <p>(1) Gjatë kryerjes së detyrave të sigurisë private punëtori i sigurisë private mund të ndërmarrë këto veprime:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. T ia tërheq vërejtjen personit që të largohet nga rajoni, objekti dhe hapësira, të cilën e siguron, nëse ai atje gjendet pa autorizim; ii. Të konstatojë identitetin e personave gjatë hyrjes, respektivisht daljes nga rajoni i siguruar, kur është e nevojshme për sigurinë e njerëzve dhe të pasurisë, të cilën e ruan, nëse e përcaktojnë rregullat në rajonin që e siguron; iii. Në mënyrë sipërfaqësore, e bën kontrollimin e veshjes, brendësisë së automjetit dhe të valixhes së personit gjatë hyrjes respektivisht daljes nga rajoni që e siguron, nëse personi është pajtohet me këtë; iv. I ndalon personit hyrjen respektivisht daljen nga rajoni, nëse ai kundërshton kontrollin nga paragrafi 1 nënparagrafi 3 i këtij neni, nëse kundërshton verifikimin e identitetit apo nëse ekzistojnë shkaqe të tjera 	<p style="text-align: center;">worker</p> <p>(1) During the commission of duties of private security, private security worker may undertake these actions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. To draw attention a person to depart from the region, building and space, which he is securing, if found there without authorisation; ii. To establish the identity of the persons during the entrance respectively exit from the secured region, if that is needed for the security of people and property, which he preserves, if determined by the rules in the region which he secures; iii. In superficial manner, conducts the checking of clothes, interior of the vehicle and luggage of person during his entrance respectively exit from the region he secures, if the person agrees with that; iv. Prohibits to the person entrance respectively exit from the region, if he opposes the checking from paragraph 1 item 3 of this article, if he opposes the identity verification or if there exists other reasons for which urgently is prohibited the entrance respectively exit from the secured region; v. Request from the person who 	<p>(1) Tokom obavljanja dužnosti privatnog obezbeđenja, radnik privatnog obezbeđenja može preduzeti sledeće mere:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Skrenuti pažnju licu da se udalji iz zone, objekta ili prostorije koju obezbeđuje, ukoliko se nađe u istoj bez ovlašćenja; ii. Konstatovati identitet lica tokom ulaska i izlaska iz obezbeđene zone, u slučajevima u kojima je isto neophodno u smislu bezbednosti ljudi i imovine, ukoliko to zahtevaju, pravila u zoni koja se obezbeđuje; iii. Na površinski način, izvršiti kontrolu načina oblačenja, unutrašnjosti automobila i prtljaga lica tokom ulaska i izlaska iz zone koja se obezbeđuje, ukoliko se lice slaže sa tim; iv. Zabraniti licu ulazak odnosno izlazak iz zone, ukoliko se ne slaže sa kontrolom iz stava 1, tačka 3 ovog člana, ukoliko se ne slaže sa proverom identiteta ili ukoliko postoje drugi razlozi zbog kojih se hitno mora zabraniti ulazak ili izlazak iz obezbeđene zone; v. Zahtevati od lica koje ugrožava
--	--	--

<p>për të cilat urgjentisht duhet ndalohet hyrja apo dalja nga rajoni i siguruar;</p> <p>v. Kërkon nga personi i cili rrezikon sigurinë e njerëzve dhe pasurisë apo rendin në rajonin e sigurimit, që të ndërpret veprimin menjëherë;</p> <p>vi. Të përdorë forcën fizike, nëse në mënyrë tjetër nuk mund të ndalon personin për të hyrë apo dal nga rajoni i siguruar, pengon rrezikimin direkt të jetës së njerëzve apo pasurisë të cilën e ruan apo e ndalon personin deri sa të mos vjen policia;</p> <p>vii. Të ndalë personin i cili është kapur duke kryer veprë penale, deri sa të mos vjen policia;</p> <p>viii. Të përdor mjetet për prangosje nëse në mënyrë tjetër nuk mund të ndalin personin nga nënparagrafi 6 dhe 7 të këtij neni;</p> <p>ix. Përdor videosistemet për mbikëqyrje dhe e mban evidencën e vizitorëve në rajonin e sigurimit;</p> <p>(2) Me akte nënligjore Ministria hollësisht e përshkruan mënyrën e realizimit të masave, të autorizimeve dhe të detyrave të punëtorit të sigurimit nga ky ligj.</p>	<p>endangers the security of people and property or order in the region of security, to interrupt action immediately;</p> <p>vi. To use physical force, if in other way cannot stop the person from entering or exiting from the region secured, obstruct the direct risk for life of people or property which he secures, or stop the person until the arrival of police;</p> <p>vii. To stop the person who is caught committing criminal offence, until the arrival of police;</p> <p>viii. To use measures for hand-cuffing if in other way cannot stop the person from sub-paragraph 6 and 7 of this article;</p> <p>ix. Use video-systems for supervision and keeps evidence of visitors in the region of security;</p> <p>(2) Ministry through sub-legal acts in detailed manner describes the manner of application of measures, authorisations and duties of the security worker from this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Duties of the license possessor</p> <p>(1) The possessors of licence from article</p>	<p>bezbednost ljudi i imovine ili reda u zoni koja se obezbeđuje, da prekine radnju odmah;</p> <p>vi. Primeniti fizičku silu, ukoliko se ni na koji drugi način licu ne može zabraniti da uđe ili izade iz obezbeđene zone, onemogućiti direktno ugrožavanje ljudskih života ili imovine koju čuva ili pritvoriti osobu do dolaska policije;</p> <p>vii. Pritvoriti osobu koja je uhvaćena u vršenju krivičnog dela, do dolaska policije;</p> <p>viii. Upotrebite lisice ukoliko ni na koji drugi način ne može da pritvori osobu iz stavova 6 i 7 ovog člana;</p> <p>ix. Iskoristiti sisteme za video nadzor i voditi evidenciju posetilaca u zoni koja se obezbeđuje;</p> <p>(2) Podzakonskim aktima, Ministarstvo, detaljno opisuje način realizacije mera, ovlašćenja i dužnosti radnika obezbeđenja iz ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Dužnosti imaoca dozvole</p> <p>(1) Imaoci dozvole iz člana 24 ovog zakona,</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 31 Detyrat e poseduesit të licencës</p> <p>(1) Poseduesit e licencës nga neni 24 i këtij ligji, që përdorin videosisteme për mbikëqyrje nga neni 30 paragrafi 1 nenparagrafi i 9, lajmërimin për këtë duhet ta vendosin në vend të dukshëm, në perimetrin e jashtëm të hapësirës që mbikëqyret.</p> <p>(2) Poseduesit e licencës nga neni 24 i këtij ligji, që përdorin videosisteme për mbikëqyrje nga neni 30 paragrafi 1 nenparagrafi i 9, i ruajnë të dhënat nga xhirimet e realizuara në rajonin që sigurohet/mbikëqyret.</p> <p>(3) Të dhënat nga paragrafi 2 i këtij neni, ruhen më së paku 72 orë nga dita e krijimit/xhirimit të tyre. Nëse ekziston dyshimi për vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare, këto të dhëna ruhen deri një vit, pastaj shkatërrohen. Ruajtjen e të dhënave sipas këtij neni, e kërkon organi i cili ndjek veprën penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Përshtatshmëria dhe proporcionaliteti gjatë përdorimit të autorizimeve</p>	<p>24 of this law, who uses video-systems for surveillance from article 30 paragraph 1 sub-paragraph 9, should place, , in the external perimeter of the supervised space.</p> <p>(2) The possessors of licence from article 24 of this law, who uses video-systems for surveillance from article 30 paragraph 1 sub-paragraph 9, preserves data from the realised recordings in the region secured/supervised.</p> <p>(3) Data from paragraph 2 of this article are preserved at least 72 hours from the day of their creation/recording. If there is a suspicion for criminal offence which is prosecuted ex-officio, these data are preserved for up to one year and afterwards are destroyed. Preservation of data according to this article is required by the body which prosecutes the criminal offence.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Adaptability and proportionality during the use of authorisations</p> <p>(1) Use of authorisations from article 30 of this law should be adapted to the purpose of use and to be proportionate with the attack. During the exercise of authorisations no-one should be subjected to torture, inhuman and degrading</p>	<p>koji koriste sisteme video nadzora iz člana 30, stav 1, tačka 9, treba da postave obaveštenje o istom na vidljivom mestu, u spoljnom perimetru prostora koji se nadgleda.</p> <p>(2) Imaoci dozvole iz člana 24 ovog zakona, koji koriste sisteme video nadzora iz člana 30, stava 1, tačke 9, čuvaju podatke sa snimaka koje su realizovali u zoni koja se obezbeđuje/nadgleda.</p> <p>(3) Podaci iz stava 2 ovog člana, čuvaju se najmanje 72 časa od dana njihovog stvaranja/snimanja. Ukoliko postoji sumnja o počinjavanju krivičnog dela koje se krivično goni po službenoj dužnosti, ovi podaci se čuvaju u periodu do jedne godine i nakon toga se uništavaju. Čuvanje podataka, shodno ovom članu, zahteva organ koji sprovodi krivično gonjenje za dato krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Podesnost i srazmernost tokom upotrebe ovlašćenja</p> <p>(1) Primena ovlašćenja iz člana 30 ovog zakona, treba da odgovara svrsi upotrebe i treba da bude srazmerna napadu. Tokom obavljanja ovlašćenja, niko ne može biti izložen torturama, neljudskom i ponižavajućem ponašanju. Poslovni subjekti</p>
--	--	--

<p>(1) Përdorimi i autorizimeve nga neni 30 i këtij ligji, duhet t'i përshtatet qëllimit të përdorimit dhe të jetë në proporcion me sulmin. Gjatë ushtrimit të autorizimeve asnjëri nuk mund të jetë i nënshtruar torturave, sjelljeve jonjerëzore dhe poshtëruese. Subjektet afariste duhet të dëshmojnë se i kanë përfshirë këto çështje në rregulloret e tyre të mirësjelljes procedurat standarde të punës dhe aktet e tjera normative.</p> <p>(2) Punëtori i sigurisë private mund të ushtrojë autorizimet, vetëm në mënyrën e caktuar me këtë ligj. Subjektet afariste duhet të kenë sistemin e brendshëm të kujdesit për ushtrimin e autorizimeve, në veçanti për respektimin e të drejtave të njeriut. Në çdo rast të përdorimit të forcës dhe/apo armës së zjarrit, subjekti afarist duhet të bëjë arsyetimin përkatës.</p> <p>(3) Kufizimi i lëvizjeve të personit me ndalimin e daljes, sipas nenit 30 paragrafi 1 nënparagrafi 4 apo me ndalimin e personit deri sa të mos vjen policia, sipas nenit 30 paragrafi 1 nënparagrafi 6, të këtij ligji, nuk mund të zgjasë më shumë se dy orë.</p> <p>(4) Me rastin e përdorimit të autorizimeve punëtori i sigurisë private duhet të legjitimohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Mbajtja dhe përdorimi i armëve të zjarrit</p>	<p>treatment. Business subjects should prove that they have included these issues in their regulations of conduct, standard operating procedures and other normative acts.</p> <p>(2) Security worker may exercise duties according to authorisations, determined by the provisions of this law. Business subjects should have their internal system of care for exercise of authorisations, in particular for respect of human rights. In any case of use of force and/or fire-arm, business subject should make a respective justification.</p> <p>(3) Limitation of movement of a person with prohibition of exit, according to article 30 paragraph 1 sub-paragraph 4 or with stopping of a person until the arrival of police, according to article 30 paragraph 1 sub-paragraph 6, can not last longer than two hours.</p> <p>(4) In the case of use of authorisations, the private security worker should be legitimated.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Carrying and use of fire weapon</p> <p>(1) During the performance of the duties of private security the security worker may carry weapon in accordance with the law on weapons.</p>	<p>treba da dokažu da su ova pitanja uključili u svoje propise o ponašanju, standardne operative postupke i druge normative akte.</p> <p>(2) Radnik obezbeđenja može obavljati svoje dužnosti u skladu sa ovlašćenjima, utvrđenim odredbama ovog zakona. Poslovni subjekti treba da poseduju interni sistem brige o sprovođenju ovlašćenja, posebno o poštovanju ljudskih prava. U svakom slučaju upotrebe sile i/ ili vatrenog oružja, poslovni subjekat treba da da odgovarajuće obrazloženje.</p> <p>(3) Ograničavanje kretanja lica sa zabranom izlaska, u skladu sa članom 30, stavom 1, tačkom 4 ili pritvaranje osobe do dolaska policije, u skladu sa članom 30, stavom 1, tačkom 6, ne može trajati više od dva sata.</p> <p>(4) U slučaju upotrebe ovlašćenja, radnik privatnog obezbeđenja treba da se legitimiše.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Nošenje i upotreba vatrenog oružja</p> <p>(1) Tokom obavljanja dužnosti privatnog obezbeđenja radnik obezbeđenja može nositi oružje u skladu sa zakonom o naoružanju.</p>
--	--	--

<p>(1) Gjatë ushtrimit të detyrave të sigurisë private punëtori i sigurimit mund të mbajë armë në përputhje me ligjin për armët.</p> <p>(2) Gjatë ushtrimit të detyrave të sigurisë private punëtori i sigurimit mund të përdorë armën vetëm nëse në mënyrë tjetër nuk mund të:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Sigurojë jetën e njerëzve; ii. Zmbraps sulmin direkt, me të cilin është e rrezikuar jeta e tij apo jeta e personit/ave, objekti dhe pasuria, të cilin e siguron. <p>(3) Në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni dhe nëse situata lejon, përdorimit të armës zjarrit duhet t'i paraprijë tërheqja e vërejtjes me zë të lartë, "Ndal, do të qëlloj".</p> <p>(4) Me akte nënligjore Ministria përcakton llojin dhe kalibrin, mënyrën e marrjes, mbajtjen, përdorimin dhe ruajtjen e armës së zjarrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Pajisjet personale të punëtorit të sigurisë private</p> <p>(1) Për kryerje të detyrave, punëtori i sigurisë private pajiset me mjetet e nevojshme dhe të përshtatshme.</p>	<p>(2) During the performance of the duties of private security the security worker may use weapon only if in other way can not:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Secure the life of people; ii. Retracts the direct attack by which is endangered his life or life of person/s and building and property which he secures. <p>(3) In accordance with paragraph 2 of this article and if the situation permits, the use of fire-arm will be preceded by a loudly drawing of attention, "Stop, I will fire".</p> <p>(4) Ministry through sub-legal acts determines the type and calibre, manner of taking, carrying, use and preservation of fire weapons.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Personal equipment of private security worker</p> <p>(1) For accomplishment of duties, private security worker is equipped with needed and appropriate means.</p> <p>(2) The possession or use of other means of violence without authorization in the performance of the duties of private security is prohibited.</p> <p>(3) Use of dogs and horses may be permitted in special cases, by the</p>	<p>(2) Tokom obavljanja dužnosti privatnog obezbeđenja, radnik obezbeđenja može koristiti oružje samo ukoliko ni na koji drugi način ne može:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Osigurati ljudski život; ii. Prekinuti direktan napad, kojim je ugrožen njegov život ili život lica, i objekat i imovina koja se obezbeđuje. <p>(3) U skladu sa stavom 2 ovog člana i ukoliko to dozvoljava situacija, upotrebi vatrenog oružja treba da prethodni glasna napomena rečima, "Stani, pucaću".</p> <p>(4) Podzakonskim aktima Ministarstvo utvrđuje vrstu i kalibar, način uzimanja, nošenja, upotrebe i čuvanja vatrenog oružja.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Lična oprema radnika obezbeđenja</p> <p>(1) U cilju obavljanja svojih dužnosti, radnik privatnog obezbeđenja oprema se neophodnim i odgovarajućim sredstvima.</p> <p>(2) Posedovanje ili upotreba drugih sredstava za vršenje nasilja bez ovlascenja, zabranjeno je tokom obavljanja dužnosti privatnog obezbeđenja.</p> <p>(3) Upotreba pasa i konja može se dozvoliti u posebnim slučajevima od strane</p>
---	--	--

<p>2) Posedimi apo përdorimi i mjeteve të tjera të dhunës pa autorizim, në kryerjen e detyrave të sigurisë private është i ndaluar.</p> <p>(3) Përdorimi i qenve dhe kuajve mund të lejohet në raste të posaçme nga organi kompetent.</p> <p>(4) Me akte nënligjore Ministria përcakton llojet, mënyrën e marrjes, mbajtjes dhe përdorimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Lajmërimi i policisë</p> <p>(1) Punëtori i sigurimit i cili personit ia kufizon lëvizjen sipas nenit 30 paragrafi 1 nënparagrafi i 4 dhe 6, përdor mjete për prangosje sipas nenit 30 paragrafi 1 nënparagrafi 8, përdor forcën fizike sipas nenit 30 paragrafi 1 nënparagrafi 7, përdor armën e zjarrit sipas nenit 33 paragrafi 2, duhet për këto veprime pa vonesë të paarsyeshme, personalisht apo nëpërmjet vijës së subordinimit, ta njoftojë stacionin e policisë në rajonin ku janë ndërmarr veprimet.</p> <p>(2) Nëse personi ndaj të cilit është përdorur arma e zjarrit apo janë ndërmarrë veprimet tjera nga paragrafi i 1 i këtij neni, është i lënduar ashtu që ka nevojë për ndihmë mjekësore, punëtori i sigurimit duhet sa më parë ta kërkoj shërbimin përkatës dhe ta</p>	<p>competent body.</p> <p>(4) Ministry through sub-legal acts determines types, manner of taking, carrying and their use.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Notification of police</p> <p>(1) Security worker who limits the movement to a person, according to article 30 paragraph 1 sub-paragraph 4 and 6, uses means for handcuffing according to article 30 paragraph 1 sub-paragraph 8, uses physical force according to article 30 paragraph 1 sub-paragraph 7, uses fire weapon according to article 33 paragraph 2, should without un-justifiable delay inform about these actions, personally or through the line of subordination, the Police Station in the region where these actions are undertaken.</p> <p>(2) If person against whom is used fire weapon or are undertaken other actions from paragraph 1 of this article, is injured so is in need of medical assistance, the security worker should as soon as possible to require appropriate service and to inform the Police.</p> <p>(3) The possessor of licence should in a timeframe of 24 hours from use of measures from paragraph 1 of this article, to inform in written the competent body,</p>	<p>nadležnog organa.</p> <p>(4) Podzakonskim aktima, Ministarstvo utvrđuje njihovu vrstu, način nošenja i upotrebe.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Obaveštavanje policije</p> <p>(1) Radnik obezbeđenja koji ograničava slobodu kretanja lica u skladu sa članom 30, stavom 1, tačkama 4 i 6, koristi lisice u skladu sa članom 30, stavom 1, tačkom 8, primenjuje fizičku silu u skladu sa članom 30, stavom 1, tačkom 7, koristi vatreno oružje u skladu sa članom 33, stavom 2, treba odmah o ovim radnjama da obavesti policijsku stanicu u regionu u kome su preduzete ove radnje bez daljeg odlaganja, lično ili posredstvom odgovarajuće linije podređenosti.</p> <p>(2) Ukoliko je lice protiv koga je korišćeno vatreno oružje ili nad kojim su preduzete druge radnje iz stava 1 ovog člana, povređeno na taj način da mu je potrebna lekarska pomoć, radnik obezbeđenja treba što je pre moguće da zahteva odgovarajuću uslugu i da obavesti Policiju.</p> <p>(3) Imalac dozvole treba u roku od 24 časa, od primene mera iz prvog stava ovog člana, da obavesti u pismenoj formi nadležan organ, u regionu u kome su primenjene</p>
---	--	---

<p>njoftoj Policinë.</p> <p>(3) Poseduesi i licencës, brenda afatit prej 24 orësh, nga përdorimi i masave nga paragrafi i parë i këtij neni, duhet ta njoftojë me shkrim organin kompetent, në rajonin ku janë përdorur masat.</p> <p>(4) Njoftimi me shkrim nga paragrafi i 3 i këtij neni duhet të përmbajë të dhënat nga neni 52 nënparagrafët 3 dhe 4 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Lajmërimi i organit kompetent për veprë penale</p> <p>Nëse punëtori i sigurimit gjatë kryerjes së detyrave të sigurisë private, dyshon që po përgatitet apo është duke u kryer vepra penale, personalisht apo nëpërmjet vijës së subordinimit, duhet pa vonesë të paarsyeshme të lajmërojë stacionin më të afërt të policisë apo organin kompetent.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Kartela identifikuese</p> <p>(1) Personat nga neni 11, 12, 13,14 dhe 15 i këtij ligji, gjatë kryerjes së detyrave duhet të kenë kartelën identifikuese.</p> <p>(2) Kur personat nga paragrafi i 1 i këtij neni kryejnë detyrat të veshur me rroba të cilat nuk janë të shënuara me shenja të</p>	<p>in the region where the measures are used.</p> <p>(4) Written notification from paragraph of this article should contain data from article 52 sub-paragraphs 3 and 4 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Notification of competent body about criminal offence</p> <p>If security worker during the performance of the duties of private security, suspects that a criminal offence is in preparation or is committed, personally or through the line of subordination should without unjustifiable delay inform the nearest police station or competent body.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Identification card</p> <p>(1) Persons from articles 11, 12, 13,14 and 15 of this law, should have identification card, during the performance of their duties.</p> <p>(2) When the persons from paragraph 1 of this article performs duties dressed in the clothes which are not marked with the signs of the possessor of licence and during the performance of duties are referred to their authorisations, should show the identification card. In every case, they should show the identification card if that is required by the Police or</p>	<p>mere.</p> <p>(4) Pismeno obaveštenje iz stava 3 ovog člana treba da sadrži podatke iz člana 52, stava 3 i 4 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Obaveštavanje nadležnog organa o krivičnom delu</p> <p>Ukoliko radnik obezbeđenja tokom obavljanja dužnosti privatnog obezbeđenja, sumnja da se priprema ili da se počinjava krivično delo, treba lično ili posredstvom linije podređenosti i bez daljeg odlaganja da obavesti najbližu policijsku stanicu ili nadležnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Identifikaciona kartica</p> <p>(1) Lica iz članova 11, 12, 13, 14 i 15 ovog zakona treba da poseduju identifikacionu karticu tokom obavljanja svojih dužnosti.</p> <p>(2) Kada lica iz stava 1 ovog člana ne obavljaju svoje dužnosti u odeći koja nije označena znacima imaoća dozvole i kada se tokom obavljanja dužnosti pozivaju na svoja ovlašćenja, treba da pokažu svoju karticu. U svakom slučaju, isti su obavezni da pokažu iste u slučajevima u kojima se isto zahteva od policije ili inspektora za privatno obezbeđenje.</p>
--	---	--

<p>poseduesit të licencës dhe gjatë kryerjes së detyrës thirren në autorizimet e veta duhet të tregojnë kartelën identifikuese. Në çdo rast janë të obliguar të e tregojnë nëse e kërkon policia apo Inspektori për siguri private.</p> <p>(3) Me akte nënligjore Ministria përcakton formularët, formën dhe çmimin e kartelës identifikuese nga paragrafi i 1 i këtij neni, si dhe procedurën për dhënien e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Lëshimi dhe kthimi i kartelës identifikuese</p> <p>(1) Kartelën e lëshon Ministria me shpenzime të poseduesit duke marrë parasysh llojin e punëve të cilat i kryejnë personat nga neni 11, 12, 13, 14 dhe 15 i këtij ligji.</p> <p>(2) Nëse personi nga paragrafi 1 i këtij neni e ndërpret marrëdhënien e punës me poseduesin e licencës, ai kartelën duhet t'ia kthejë ministrisë.</p> <p>(3) Në rast se poseduesi i licencës ndërpre marrëdhënien e punës me një punëtor të sigurisë private, për këtë duhet ta njoftojë Ministrinë brenda afati prej 15 ditësh.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Uniforma e punës</p>	<p>Inspector for Private Security.</p> <p>(3) Ministry through sub-legal acts determines the forms, shape and price of the identification card from paragraph 1 of this article, and the procedure for their distribution.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Issuance and return of the identification card</p> <p>(1) The card is issued by the Ministry on the expenses of the possessor bearing in mind the type of works which are performed by the persons from articles 11, 12, 13, 14 and 15 of this law.</p> <p>(2) If person from paragraph 1 of this article interrupts the labour relationship with the possessor of licence, should return the card to the Ministry.</p> <p>(3) In case the possessor of licence interrupts the labour relationship with a worker of private security, for this it should inform the Ministry in timeframe of 15 days.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Working uniform</p> <p>(1) Security workers, security technicians, operators of SSC, during the performance of duties, should be easily identifiable as security workers.</p>	<p>(3) Podzakonskim aktima Ministarstvo utvrđuje obrasce, oblik i cenu identifikacione kartice iz stava 1 ovog člana, kao i postupak za njihovu raspodelu.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Izdavanje i vraćanje identifikacione kartice</p> <p>(1) Kartica se izdaje od strane Ministarstva na trošak imaoaca, uzimajući u obzir vrstu posla koji obavljaju lica iz članova 11, 12, 13, 14 i 15 ovog zakona.</p> <p>(2) Ukoliko lice iz stava jedan ovog člana, prekine radni odnos sa imaoцем dozvole, treba da vrati karticu Ministarstvu.</p> <p>(3) U slučaju da imalac dozvole prekine radni odnos sa radnikom privatnog obezbeđenja, o istom treba da obavesti Ministarstvo u roku od 15 dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Radna uniforma</p> <p>(1) Radnici obezbeđenja, tehničari obezbeđenja, operateri u CON-u tokom obavljanja dužnosti treba da budu jednostavno identifikovani kao radnici obezbeđenja.</p>
---	--	--

<p>(1) Punëtorët e sigurimit, teknikët e sigurimit, operatorët në QSM gjatë kryerjes së detyrave, duhet të jenë lehtësisht të identifikueshëm si punëtorë të sigurimit.</p> <p>(2) Nëse detyrat dhe rrethanat lejojnë, ata duhet të mbajnë uniformën e punës të pajisur me shenja të poseduesit të licencës, si dhe shenjat nga të cilat shihet cilat detyra i kryen personi i cili e mban atë uniformë apo së paku, të mbajnë kartelën identifikuese dhe emblemën apo shenjën dalluese të subjektit afarist dhe ta bëjnë atë të dukshme nëse kërkohet.</p> <p>(3) Uniformat e punës nuk mund të jenë të njëjta me uniformën e organeve të tjera të sigurisë në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Trajnimi</p> <p>(1) Poseduesi i licencës i cili angazhon punëtorin e sigurimit duhet t'ia dorëzojë organit kompetent certifikatën që dëshmon se ai person ka përfunduar trajnimin themelor për detyrat në të cilat do të angazhohet.</p> <p>(2) Së paku një herë në vit, punëtorët e sigurimit duhet të ricertifikohen për aftësitë dhe shkathtësitë e veçanta, varësisht nga detyrat në të cilat janë të angazhuar. Për këtë, poseduesi i licencës duhet të mbajë</p>	<p>(2) If the tasks and circumstances allows they should wear the working uniform equipped with the signs of the license possessor and with the signs from which it is apparent the duty performed by that person who is wearing that uniform or at least to carry the identification card or emblem or distinctive sign of the business subject and to make it visible if required.</p> <p>(3) The working uniforms can not be the same as uniforms of other security bodies in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Training</p> <p>(1) The possessor of licence who engages the security worker should hand over to the competent body the certificate which evidences that that person has concluded basic training for duties in which he will be engaged.</p> <p>(2) At least once a year, security workers should be re-certified for their abilities and special skills depending from the duties in which they are engaged. For this, the possessor of licence should keep appropriate evidence.</p> <p>(3) Training and certification is accomplished in the institutions which are approved by the respective body. The Curriculum of the training should be in accordance with the criteria determined by</p>	<p>(2) Ukoliko to dozvoljavaju dužnosti i okolnosti, isti treba da nose radnu uniformu na kojoj će stajati oznaka imaoca dozvole, kao i znaci iz kojih se vidi dužnost koju obavlja lice koje nosi datu uniformu ili da barem nose identifikacionu karticu i amblem ili zaštitni znak poslovnog subjekta i da je daju na uvid ukoliko se to od njih zahteva.</p> <p>(3) Radne uniforme ne mogu biti iste sa uniformom drugih organa bezbednosti na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Obuka</p> <p>(1) Imalac dozvole koji angažuje radnika obezbeđenja treba da preda nadležnom organu diplomu koja dokazuje da je dato lice završilo osnovnu obuku o dužnostima na kojima je angažovano.</p> <p>(2) Najmanje jednom godišnje, radnici obezbeđenja treba da budu ponovo potvrđeni za posebne sposobnosti i veštine u zavisnosti od dužnosti na kojima su angažovani. Imalac dozvole mora čuvati odgovarajuće dokaze u tom smislu.</p> <p>(3) Obuka i potvrđivanje vrši se u institucijama odobrenim od strane odnosnog organa. Nastavni plan obuke treba da bude u skladu sa kriterijumima utvrđenim od strane Odbora za privatno obezbeđenje.</p>
---	--	---

<p>dëshmi përkatëse.</p> <p>(3) Trajnimi dhe certifikimi kryhen në institucionet që aprovohen nga organi përkatës. Plan-programi i trajnimit duhet të jetë në përputhje me kriteret e përcaktuara nga Bordi i sigurisë private.</p> <p style="text-align: center;">V. ORGANIZIMI OBLIGATIV I SIGURISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Obliguesit</p> <p>(1) Në bazë të propozimit nga ministria përkatëse, Qeveria e Kosovës me akte nënligjore përcakton entet, organet shtetërore dhe objektet të cilët janë të obliguara të shfrytëzojnë shërbimet e sigurisë.</p> <p>(2) Me akte nënligjore nga paragrafi 1 i këtij neni, përcaktohet edhe siguria minimale e obliguesit.</p> <p>(3) Kur obliguesi nuk organizon shërbimin e sigurimit sipas paragrafit 2 të këtij neni, Ministria, në procedurë administrative përcakton shkallën dhe mënyrën e sigurimit si dhe afatin për kryerjen e këtyre punëve.</p> <p>(4) Obliguesit nga paragrafi 1 i këtij neni, shërbimin e sigurimit e garantojnë ashtu që për këtë të lidhin kontratën me subjektin</p>	<p>the Board for Private Security.</p> <p style="text-align: center;">V. MANDATORY ORGANISATION OF SECURITY</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Obliged persons</p> <p>(1) In the basis of proposal by the respective ministry the Kosovo Government through sub-legal acts determines the entities, state bodies and buildings which are obliged to use the security services.</p> <p>(2) By sub-legal act from paragraph 1 of this article is determined also the minimal security of the obliged person.</p> <p>(3) When the obliged person does not organise the security service according to paragraph 2 of this article, the Ministry in administrative procedure determines the scale and manner of security and also the timeframe for commission of these works.</p> <p>(4) Obliged persons from paragraph 1 of this article guarantee the security service so in this regard they make a contract with the subject from Article 3 of this Law.</p> <p>(5) For security of obliged persons from paragraph 1 of this article are applied the decisions of this law, except if the sub-legal act from paragraph 3 of this article</p>	<p style="text-align: center;">V. OBLIGATIVNO ORGANIZOVANJE OBEZBEĐENJA</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Obaveznici</p> <p>(1) Na osnovu predloga odnosnog ministarstva, Vlada Kosova podzakonskim aktima utvrđuje zavode, državne organe i objekte koji su obavezni da koriste usluge obezbeđenja.</p> <p>(2) Podzakonskim aktom iz stava 1 ovog člana, utvrđuje se i minimalna bezbednost obaveznika.</p> <p>(3) Kada obaveznik ne organizuje službu bezbednosti u skladu sa stavom 2 ovog člana, Ministarstvo u upravnom postupku utvrđuje stepen i način obezbeđivanja i rok za obavljanje ovih poslova.</p> <p>(4) Obaveznici iz stava 1 ovog člana, garantuju službu obezbeđenja kako bi za isto sklopili ugovor sa subjektom iz člana 3. ovog zakona.</p> <p>(5) U cilju obezbeđivanja obaveznika iz stava 1 ovog člana, primenjuju se odluke ovog zakona, osim ukoliko nije odlučeno drugačije podzakonskim aktom iz stava 3</p>
--	--	---

<p>nga neni 3. i këtij ligji.</p> <p>(5) Për sigurimin e obliguesve nga paragrafi 1 i këtij Neni zbatohen vendimet e këtij ligji, përveç nëse akti nënligjor nga paragrafi 3 i këtij neni nuk vendos ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">VI. MBIKËQYRJA INSPEKTUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Kompetencat</p> <p>(1) Mbikëqyrjen inspektuese në zbatimin e këtij ligj dhe të akteve nënligjore, të cilat e rregullojnë sigurinë private e kryen Ministria nëpërmjet organit kompetent.</p> <p>(2) Mbikëqyrjen inspektuese e kryejnë punëtorët me autorizime të posaçme – inspektorët për siguri private.</p> <p>(3) Inspektori në mënyrë të pavarur i kryen detyrat e mbikëqyrjes inspektuese për të cilat është i autorizuar.</p> <p>(4) Inspektori kryen mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave nga lëmi i sigurisë private lidhur me:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Shkeljet statutore të sigurisë private; ii. Shkeljet profesionale të sigurisë private; iii. Ekzistimin dhe përmbajtjen e 	<p>does not decide otherwise.</p> <p style="text-align: center;">VI. INSPECTING SUPERVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Competencies</p> <p>(1) Inspecting supervision in application of this law and sub-legal acts, which regulates the private security is accomplished by the Ministry through a competent body.</p> <p>(2) In the Ministry, the inspecting supervision is performed by the workers with special authorisations – inspectors for private security.</p> <p>(3) Inspector in an independent manner performs the duties of inspecting supervision for which he is authorised.</p> <p>(4) Inspector performs the supervision of application of provisions from the field of private security regarding:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Statutory violations of private security; ii. Professional violations of private security; iii. Existence and content of the evidence of licence possessors; iv. Violations according to article 26 of this law; v. Obligatory organisation of the security service from article 41 of this law; 	<p>ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">VI. INSPEKCIJSKI NADZOR</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Ovlašćenja</p> <p>(1) Inspeksijski nadzor u primeni ovog zakona i podzakonskih akata, koji regulišu privatno obezbeđenje, vrši Ministarstvo posredstvom nadležnog organa.</p> <p>(2) U Ministarstvu, se inspeksijski nadzor vrši od strane radnika sa posebnim ovlašćenjima – inspektorima za privatno obezbeđenje.</p> <p>(3) Inspektor na samostalan način obavlja dužnosti inspekcije za koje je ovlašćen.</p> <p>(4) Inspektor vrši nadzor primene odredbi iz polja privatnog obezbeđenja u vezi sa:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Statutarnim prekršajima u polju privatnog obezbeđenja; ii. Stručnim prekršajima u polju privatnog obezbeđenja; iii. Postojanjem i sadržajem dokaza imaoca dozvole; iv. Prekršajima u skladu sa članom 26 ovog zakona; v. Obligativnim organizovanjem službi obezbeđenja iz člana 41 ovog zakona;
---	--	--

<p>evidencës të poseduesi i licencës;</p> <p>iv. Shkeljet sipas nenit 26 i këtij ligji;</p> <p>v. Organizimin obligativ të shërbimit të sigurimit nga neni 41 i këtij ligji;</p> <p>(5) Shkeljet statutores të sigurisë private nga paragrafi 4 nënparagrafi 1, kanë këtë kuptim:</p> <p>i. Licencat për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private të caktuar sipas këtij ligji;</p> <p>ii. Kartelat nga neni 37 i këtij ligji;</p> <p>iii. Provat për përmbushjen e kushteve për fitimin e licencës për realizimin e sigurisë private.</p> <p>(6) Shkeljet profesionale të sigurisë private nga paragrafi 5 nënparagrafi 2 i këtij neni, nënkuptojnë shkeljet lidhur me:</p> <p>i. Zbatimin e masave, e autorizimeve dhe e detyrave të punëtorit të sigurimit;</p> <p>ii. Transportin dhe sigurimin e parave dhe të dërgesave të tjera me vlerë;</p> <p>iii. Lajmërimin e policisë për përdorimin e forcës fizike, të mjeteve për prangosje, kufizimin e lëvizjeve, lëndimeve trupore dhe përdorimi i armës së zjarrit;</p> <p>iv. Rrobat e punës;</p> <p>v. Mbajtjen, përdorimin dhe ruajtjen e armës së zjarrit.</p>	<p>(5) Statutory violations of private security from paragraph 4 sub-paragraph 1, have this meaning:</p> <p>i. licences for performing of the activity of private security assigned by this law;</p> <p>ii. Cards from article 37 of this law;</p> <p>iii. Evidence for fulfilment of the conditions for obtaining of licence for realisation of private security.</p> <p>(6) Professional violations of private security from paragraph 5 sub-paragraph 2 of this article, means the violations related to:</p> <p>i. Application of measures, authorisations and duties of the security worker;</p> <p>ii. Transportation and security of money and other valuable deliveries;</p> <p>iii. Notification of the police about the use of physical force, handcuffing means, limitation of movement, bodily injuries and use of fire-arm;</p> <p>iv. Working outfit;</p> <p>v. Carrying, use and preservation of fire weapons.</p> <p>(7) Ministry through sub-legal act regulates the manner of commission of inspecting supervision in the field of private security.</p>	<p>(5) Statutarni prekršaji u polju privatnog obezbeđenja iz stava 4, tačke 1, imaju sledeće značenje:</p> <p>i. Dozvole za obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja utvrđene u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>ii. Kartice iz člana 37 ovog zakona;</p> <p>iii. Dokaze o ispunjavanju uslova za dobijanje dozvole za ostvarivanje aktivnosti privatnog obezbeđenja.</p> <p>(6) Stručni prekršaji u polju privatnog obezbeđenja iz stava 5, tačke 2 ovog člana, podrazumevaju prekršaje u vezi sa:</p> <p>i. Primenom mera, ovlašćenja i dužnosti radnika obezbeđenja;</p> <p>ii. Prevozom i obezbeđivanjem novca i drugih vrednosnih pošiljki;</p> <p>iii. Obaveštavanjem policije o upotrebi fizičke sile, lisica, ograničavanju kretanja, telesnim povredama i upotrebi vatrenog oružja;</p> <p>iv. Radnoj uniformi;</p> <p>v. Nošenju, upotrebi i čuvanju vatrenog oružja.</p> <p>(7) Ministarstvo podzakonskim aktima reguliše način vršenja inspekcijaskog nadzora u polju privatne bezbednosti.</p>
--	--	--

<p>(7) Me akt nënligjor Ministria rregullon mënyrën e kryerjes së mbikëqyrjes inspektuese në lëmin e sigurisë private.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Kushtet, kartela identifikuese zyrtare</p> <p>(1) Inspektori duhet të ketë arsimimin superior, së paku 5 vjet përvojë pune në lëmin relevant.</p> <p>2) Për kryerjen e inspektimit mbikëqyrës, inspektori ka kartelën identifikuese zyrtare dhe autorizimin përkatës. Forma e kartelës së identifikimit dhe procedurat për lëshimin e saj do të caktohen me akte nënligjore nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Masat e inspektimit</p> <p>(1) Inspektori, përveç autorizimeve të përgjithshme të përcaktuara sipas ligjit, i cili rregullon mbikëqyrjen inspektive ka këto të drejta dhe detyra:</p> <p>i. I propozon organit kompetent që për subjektet afariste të vendos afatin për eliminimin e parregullsive gjatë zbatimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Conditions, official identification card</p> <p>(1) Inspector should have higher education, at least 5 years of working experience in the relevant field.</p> <p>(2) For commission of supervisory inspection, the inspector has official identification card and respective authorisation. The form of the identification card and procedures for its issuance will be determined with sub-legal acts by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Inspection measures</p> <p>(1) Inspector, except general authorisations determined by law, which regulates inspection supervision has these rights and duties:</p> <p>i. Proposes to the competent body that for business subjects to assign a timeframe for elimination of irregularities during the application of the rules for private security;</p> <p>ii. Proposes to the competent body the repeal of the licence, if it concludes the reasons from article 28 paragraph 1 of this law;</p> <p>iii. Requires from responsible person</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Uslovi, službena identifikaciona kartica</p> <p>(1) Inspektor treba da poseduje više obrazovanje i najmanje 5 godina radnog iskustva u relevantnom polju.</p> <p>(2) U cilju obavljanja inspeksijskog nadzora, inspektor nosi službenu identifikacionu karticu i odgovarajuće ovlašćenje. Oblik identifikacione kartice i postupci za njeno izdavanje biće utvrđeni podzakonskim aktima Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Mere inspekcije</p> <p>(1) Inspektor pored opštih ovlašćenja utvrđenih ovim zakonom koji reguliše inspeksijski nadzor, ima sledeća prava i dužnosti:</p> <p>i. Predlaže nadležnom organu da za poslovne subjekte utvrdi rok za eliminisanje neregularnosti tokom primene propisa o privatnom obezbeđenju;</p> <p>ii. Predlaže nadležnom organu oduzimanje dozvole, ukoliko konstatuje razloge iz člana 28, stava 1 ovog zakona;</p> <p>iii. Zahteva od odgovornog lica</p>
--	---	--

<p>rregullave për siguri private;</p> <p>ii. I propozon organit kompetent heqjen e licencës, nëse konstaton shkaqet nga neni 28 paragrafi 1 i këtij ligji;</p> <p>iii. Kërkon nga personi përgjegjës sqarime me shkrim në lidhje me lëndën e mbikëqyrjes;</p> <p>iv. Kërkon nga organi kompetent që të iniciohet procedurë në përputhje me këtë ligj.</p> <p>(2) Kur organi kompetent vendos sipas propozimit të inspektorit, kundër vendimit të tillë nga paragrafi 1 i këtij neni dhe brenda afatit prej 8 ditësh nga pranimi i të njëjtit, pala e pakënaqur mund të dorëzojë ankesë pranë Bordit të ankesave.</p> <p>(3) Bordi i ankesave vendos lidhur me ankesë brenda afatit prej 30 ditësh nga dita e pranimit të saj.</p> <p style="text-align: center;">VII. EVIDENCA</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Llojet e evidencave</p> <p>Ministria, për zbatimin e këtij ligji mban këto evidenca:</p> <p>i. Evidencën e poseduesve të licencës;</p> <p>ii. Evidencën e menaxherëve të sigurimit;</p> <p>iii. Evidencën e punëtorëve të</p>	<p>written clarifications regarding the subject of inspection ;</p> <p>iv. Requires from competent body to initiate procedure in accordance with this law.</p> <p>(2) If competent body decides upon the proposal of inspector, against such decision from paragraph 1 of this article and in the timeframe of 8 days from the reception, unsatisfied party may file an appeal to the Appeal Board.</p> <p>(3) Appeal Board decides regarding the appeal in timeframe of 30 days from the day of its reception.</p> <p style="text-align: center;">VII. EVIDENCE</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Types of evidence</p> <p>Ministry, for the application of this law keeps these evidences:</p> <p>i. Evidence of licence possessors;</p> <p>ii. Evidence of security managers;</p> <p>iii. Evidence of security workers;</p> <p>iv. Evidence of security technicians;</p> <p>v. Evidence of authorised security engineers;</p> <p>vi. Evidence of SSC operators.</p>	<p>obrazloženja u pismenoj formi u vezi sa predmetom koji se nadzire;</p> <p>iv. Zahteva od nadležnog organa da pokrene postupak u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>(2) Kada nadležan organ odluči u skladu sa predlogom inspektora, protiv datog rešenja iz stava 1 ovog člana a u roku od 8 dana od prijema istog, nezadovoljna stranka može uložiti žalbu Žalbenom odboru.</p> <p>(3) Žalbeni odbor odlučuje u vezi sa žalbom u roku od 30 dana od dana njenog prijema.</p> <p style="text-align: center;">VII. EVIDENCIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Vrsta evidencije</p> <p>Ministarstvo za primenu ovog zakona, vodi sledeću evidenciju:</p> <p>i. Evidenciju o imaoocu dozvole;</p> <p>ii. Evidenciju o upravniciima obezbeđenja;</p> <p>iii. Evidenciju o radnicima obezbeđenja;</p> <p>iv. Evidenciju o tehničarima obezbeđenja;</p> <p>v. Evidenciju o ovlašćenim inžinjerima obezbeđenja;</p> <p>vi. Evidenciju o operaterima CON-a.</p>
---	--	---

<p>sigurimit; iv. Evidencën e teknikëve të sigurimit;</p> <p>v. Evidencën e inxhinierëve të autorizuar të sigurimit;</p> <p>vi. Evidencën operatorëve të QSM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Evidenca e poseduesve të licencës</p> <p>(1) Evidenca e poseduesve të licencës mbahet ndaras për subjektet afariste sipas nenit 3 të këtij ligji, dhe për sigurimin obligativ sipas nenit 41 të këtij ligji.</p> <p>(2) Evidenca përmban për çdo posedues të licencës këto të dhëna:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Numri i dosjes ; ii. Emri i firmës; iii. Selia; iv. Numri i regjistrimit të biznesit; v. Shifra e veprimtarisë; vi. Emri i personit të autorizuar për përfaqësim; vii. Numri i licencës së lëshuar; viii. Data e lëshimit dhe data e heqjes së licencës; ix. Logon e çdo poseduesi të licencës. <p style="text-align: center;">Neni 47 Evidenca e menaxherëve dhe punëtorëve të sigurimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Evidence of licence possessors</p> <p>(1) Evidence of licence possessors is kept separately for business subjects according to article 3 of this law, and obligatory security according to article 41 of this law.</p> <p>(2) Evidence contains for each licence possessor these data:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Number of the dossier; ii. Name of the firm; iii. Seat; iv. Number of business registration; v. Code of the activity; vi. Name of the person authorised for representation; vii. Number of issued licence; viii. Date of issuance and repeal of licence. ix. Logo of each licence possessor. <p style="text-align: center;">Article 47 Evidence of security managers and workers</p> <p>Evidence of security managers, security workers, security technicians, authorised security engineers and SSC operators contains these data:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Personal name; 	<p style="text-align: center;">Član 46 Evidencija o imaoču dozvole</p> <p>(1) Evidencija o imaočima dozvole vodi se odvojeno po poslovnim subjektima u skladu sa članom 3 ovog zakona, a o obligativnom obezbeđenju u skladu sa članom 41 ovog zakona.</p> <p>(2) Evidencija sadrži sledeće podatke o svakom imaoču dozvole:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Broj dosijea; ii. Ime firme; iii. Sedište; iv. Registarski broj preduzeća; v. šifru delatnosti; vi. Ime ovlašćenog lica koje ga zastupa; vii. Broj izdate dozvole; viii. Datum izdavanja i oduzimanja dozvole. ix. Logotip svakog imaoča dozvole. <p style="text-align: center;">Član 47 Evidencija o upravnici i radnicima obezbeđenja</p> <p>Evidencija o upravnici i radnicima obezbeđenja, radnicima obezbeđenja, tehničarima obezbeđenja, ovlašćenim inženjerima obezbeđenja i operaterima CON-a sadrži sledeće podatke:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Lično ime i prezime;
--	---	---

<p>Evidenca e menaxherëve të sigurimit, e punëtorëve të sigurimit, e teknikëve të sigurimit, e inxhinierëve të autorizuar të sigurimit dhe e operatorëve QSM përmban këto të dhëna:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Emri personal; ii. Të dhënat e lindjes (dita, muaji, viti, vendi i lindjes) dhe numri personal; iii. Emri i firmës të poseduesit të licencës, në të cilën personi është i punësuar; iv. Shtetësia; v. Adresa; vi. Përgatitja shkollore; vii. Profesion; viii. Kualifikimet profesionale dhe data e lëshimeve të certifikatave të kualifikimeve profesionale; ix. Numri i kartelës zyrtare; x. Data e testimit për aftësitë profesionale; xi. Data e lëshimit dhe data e heqjes së kartelës zyrtare; xii. Data e themelimit dhe data e ndërprerjes së marrëdhënies së punës; xiii. Arsyet e ndërprerjes së marrëdhënies së punës; xiv. Fotografia personale. <p style="text-align: center;">Neni 48</p>	<ul style="list-style-type: none"> ii. Birth data (day, month, year, place of birth) and personal number; iii. Name of the firm of the licence possessor, in which the person is employed; iv. Citizenship; v. Address; vi. Educational background; vii. Profession; viii. Professional qualifications and date of issuance of certificates for professional qualifications; ix. Number of the official card; x. Date of the test for professional abilities; xi. Date of issuance and repeal of the official card; xii. Date of establishment and interruption of labour relationship; xiii. Reasons for interruption of labour relationship; xiv. Personal photo. <p style="text-align: center;">Article 48 Keeping of data</p> <p>(1) Data from articles 46 and 47 of this law are gathered by the Ministry.</p> <p>(2) Ministry collects, elaborates, and preserves, intermediates and use needed data for issuance of the licence for</p>	<ul style="list-style-type: none"> ii. Podaci o rođenju (dan, mesec, godina, mesto rođenja) i lični broj; iii. Naziv firme imaooca dozvole, u kojoj je lice zaposleno; iv. Državljanstvo; v. Adresa; vi. školska sprema; vii. Zanimanje; viii. Stručne kvalifikacije i datum izdavanja diploma o stručnim kvalifikacijama; ix. Broj službene kartice; x. Datum testiranja stručnih sposobnosti; xi. Datum izdavanja i oduzimanja službene kartice; xii. Datum zasnivanja i prekida radnog odnosa; xiii. Razloge prekida radnog odnosa; xiv. Lična fotografija. <p style="text-align: center;">Član 48 Vođenje podataka</p> <p>(1) Podaci iz članova 46 i 47 ovog zakona prikupljaju se od strane Ministarstva.</p> <p>(2) Ministarstvo prikuplja, obrađuje, čuva, posreduje i koristi potrebne podatke za izdavanje dozvole za obavljanje delatnosti</p>
--	---	---

<p>Mbajtja e të dhënave</p> <p>(1) Të dhënat nga neni 46 dhe 47 i këtij ligji i mbledh Ministria.</p> <p>(2) Ministria mbledh, përpunon, ruan, ndërmjetëson dhe përdorë të dhënat e nevojshme për dhënien e licencës për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private dhe dhënien e kartelën identifikuese sipas këtij ligji.</p> <p>(3) Ministria nuk është e detyruar të njoftojë personin fizik apo juridik për të cilin mbledh të dhënat nga neni 46 dhe 47 të këtij ligji. Të gjitha palët të cilat i kanë të dhënat nga neni 46 dhe 47 të këtij ligji, këto të dhëna duhet t'i dorëzojnë me kërkesën e ministrisë.</p> <p>(4) Ministria ndërpren përditësimin e të dhënave për poseduesin e licencës nga regjistri sipas nenit 46 të këtij ligji nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Poseduesit të licencës i skadon vlefshmëria e licencës për ushtrimin veprimtarisë së sigurisë private; ii. Nëse poseduesi i licencës është i fshirë nga regjistri për regjistrimin e subjekteve të pavarura-me ditën e fshirjes. <p>(5) Të dhënat nga neni 46 dhe 47 i këtij ligji mund t'i ofrohen edhe organeve të</p>	<p>performing of activities of private security and issuance of identification cards according to this law.</p> <p>(3) Ministry is not obliged to inform the physical or legal person for which is collecting data from article 46 and 47 of this law. All parties which have data from article 46 and 47 of this law should offer these data upon a request from Ministry.</p> <p>(4) Ministry interrupts the update of data on licence possessor from the register according to article 46 of this law if:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. To the licence possessor expires a date of validity of licence for performing activities of private security; ii. If licence possessor is deleted from the register for registration of independent subjects – on the date of deletion. <p>(5) Data from article 46 and 47 of this law may be offered to other state bodies if this is requested and if their request is linked with the activity of licence possessors respectively persons who performs security services.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Report about the change on data</p>	<p>privatnog obezbeđenja i izdavanje identifikacionih kartica u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>(3) Ministarstvo nije dužno da obavesti pravno ili fizičko lice o kome prikupi podatke iz članova 46 i 47 ovog zakona. Sve strane koje poseduju podatke iz članova 46 i 47 ovog zakona, treba da podnesu ove podatke na zahtev Ministarstva.</p> <p>(4) Ministarstvo prekida ažuriranje podataka o imaoocu dozvole iz registra u skladu sa članom 46 ovog zakona ukoliko:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Imaocu dozvole istekne rok važnosti dozvole za obavljanje delatnosti privatnog obezbeđenja; ii. Je imalac dozvole izbrisan iz registra nezavisnih subjekata – na dan brisanja. <p>(5) Podaci iz članova 46 i 47 ovog zakona, mogu se ponuditi i drugim državnim organima ukoliko ih zahtevaju a njihov zahtev nadovezuje se na delatnost imalaca dozvole odnosno lica koja obavljaju usluge obezbeđenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Izveštaj o izmeni podataka</p>
---	---	---

<p>tjera shtetërore nëse kërkojnë dhe nëse kërkesa e tyre lidhet me veprimtarinë e poseduesve të licencës, respektivisht personave të cilët kryejnë shërbime të sigurimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Raporti për ndryshimin në të dhëna</p> <p>Poseduesi i licencës është i obliguar për çdo ndryshim në të dhëna nga neni 46 dhe 47 i këtij ligji, duhet ta njoftoj me shkrim Ministrinë brenda afatit prej 15 ditësh.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Evidencat te poseduesi i licencës</p> <p>Poseduesi i licencës është i obligueshëm të mbajë evidencën për:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Të punësuarit; ii. Kontratat e realizimit të shërbimeve të sigurimit privat; iii. Incidentet e sigurisë; iv. Personat e ndaluar; v. Përdorimin e forcës fizike dhe të pajisjeve për prangim. <p style="text-align: center;">Neni 51 Të dhënat në evidenca</p> <p>Evidencat nga neni 50 i këtij ligji përmbajnë këto të dhëna:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Evidenca e të punësuarve: për punëtorët e sigurimit: emri 	<p>The licence possessor is obliged that, for any change in the data from article 46 and 47 of this law, to inform in written the Ministry in timeframe of 14 days.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Evidences of the licence possessor</p> <p>Licence possessor is obliged to keep evidence for:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Employed persons. ii. Contracts for realisation of the services of private security; iii. Security incidents iv. Stopped persons; v. Use of physical force and handcuffing equipment. <p style="text-align: center;">Article 51 Data in the evidence</p> <p>Evidences from article 50 of this law contain these data:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Evidence of employed: for security workers: personal name; data on birth; day, month, year, place of birth and personal number; name of the firm of licence possessor, in which the person is employed; citizenship, address, educational background, profession, professional qualifications and date of issuance of certificates of professional qualifications, number 	<p>Imalac dozvole obavezan je da za svaku izmenu u podacima iz članova 46 i 47 ovog zakona, obavesti Ministarstvo u pismenoj formi u roku od 14 dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Evidencija o imaoocu dozvole</p> <p>Imalac dozvole obavezan je da vodi evidenciju o:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Zaposlenima. ii. Ugovorima za realizaciju usluga privatnog obezbeđenja; iii. Bezbednosni incidenti iv. Pritvorenim licima; v. Upotrebi fizičke sile i lisica. <p style="text-align: center;">Član 51 Podaci u evidenciji</p> <p>Evidencija iz člana 50 ovog zakona sadrži sledeće podatke:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Evidencija o zaposlenima: podaci o radnicima obezbeđenja: lično ime; podaci o rođenju; dan, mesec, godina rođenja i lični broj; naziv firme imaooca dozvole, u kojoj je lice zaposleno; državljanstvo; adresa; školska sprema; zanimanje; stručne kvalifikacije i datum izdavanja svedočanstava o stručnim kvalifikacijama; broj identifikacione kartice; datum testiranja stručnih
---	--	--

<p>personal; të dhënat e lindjes; dita, muaji, viti, vendi i lindjes dhe numri personal; emri i firmës të poseduesit të licencës, në të cilën personi është i punësuar; shtetësia; adresa; përgatitja shkollë; profesioni; kualifikimet profesionale dhe data e lëshimeve të certifikatave të kualifikimeve profesionale; numri i kartelës identifikuese; data e testimit për aftësisë profesionale; data e lëshimit dhe data e heqjes së kartelës zyrtare; data e ndërprerjes së marrëdhënies së punës; fotografia e personit; kontrata për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private të poseduesit të licencës, data e nënshkrimit të kontratës, data e ndërprerjes dhe arsyet me shkrim për ndërprerje të kontratës.</p> <p>ii. Evidenca e kontratave për realizimin e shërbimeve të sigurisë private: për kërkuesin e shërbimeve të sigurisë private, kontratën për ushtrimin e veprimtarisë së sigurisë private, dhe format e sigurisë private nga neni 5 i këtij ligji.</p> <p>iii. Evidenca e incidenteve të sigurisë: të dhënat personale për të gjithë personat e përfshirë në incident; të dhënat për kohën dhe vendin e incidentit; përshkrimi i dëmeve të</p>	<p>of identification card; date of the test for professional abilities, date of issuance and repeal of the official card, date of interruption of labour relationship, photo of person, contract for performance of activity of private security with the licence possessor, date of signature of contract, date of interruption and reasons, in written, for interruption of contract.</p> <p>ii. Evidence of the contracts for realisation of the services of private security: for the requestor of private security services, contract for performance of activity of private security, and forms of private security from article 5 of this law.</p> <p>iii. The evidence of the security incidents: personal data for all persons involved in the incident; data on time and place of incident; description of caused damages; notification of the police according to article 35 of this law and number of the case if the notification is done; authorised person of the client notified for the incident; brief description of undertaken measures and other data which may be valued reasonable.</p> <p>iv. Evidence of persons who were</p>	<p>sposonosti; datum izdavanja i oduzimanje službene kartice; datum obustave radnog odnosa; fotografija lica; ugovor o obavljanju delatnosti privatnog obezbeđenja imaoca dozvole, datum potpisivanja ugovora, datum prekida i razlozi za prekid ugovora u pismenoj formi.</p> <p>ii. Evidencija o ugovorima za realizaciju usluga privatnog obezbeđenja: podaci o licu koje zahteva usluge privatnog obezbeđenja, ugovoru o obavljanju delatnosti privatnog obezbeđenja i oblicima privatnog obezbeđenja iz člana 5 ovog zakona.</p> <p>iii. Evidencija o bezbednosnim incidentima: lični podaci o svim licima uključenim u incident; podaci o vremenu i mestu incidenta; opis pričinjene štete; policijska prijava u skladu sa članom 35 ovog zakona i broj slučaja ukoliko je podneta prijava; ovlašćeno lice klijenta koje je obavesteno o incidentu; kratak opis preduzetih mera i drugi podaci koji se mogu smatrati opravdanim.</p> <p>iv. Evidencija o pritvorenim licima:</p>
--	--	--

<p>shkaktuara; njoftimi i policisë sipas nenit 35 të këtij ligji dhe numri i rastit nëse është bërë njoftimi; personi i autorizuar i klientit i njoftuar për incidentin; përshkrimi i shkurtër i masave të ndërmarra dhe të dhëna tjera që mund të vlerësohen të arsyeshme.</p> <p>iv. Evidenca e personave të ndaluar: për personat të ndaluar, shkaku i ndalimit, koha dhe vendi i ndalimit, koha e lajmërimit të policisë, koha e dorëzimit të personit të ndaluar policisë dhe e lëndimeve të mundshme trupore;</p> <p>v. Evidenca e përdorimit të forcës fizike dhe e pajisjeve për prangosje për punëtorin e sigurimit, shkaku, mënyra, vendi dhe koha e përdorimit dhe e lajmërimit të Stacionit Policor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Organi kompetentët për qasje në evidencë</p> <p>(1) Poseduesi i licencës është i obliguar që të dhënat nga evidenca nga neni 50 i këtij ligji më kërkesë të inspektorit të mundësojë qasjen në evidencë për kontroll.</p> <p>(2) Inspektori të dhënat nga evidenca nga neni 50 i këtij ligji është i obliguar t'i ruajë në përputhje me ligjin i cili rregullon mbrojtjen e të dhënave personale, dhe t'i</p>	<p>stopped: stopped persons, reason for stopping, time and place of stopping, time of notification of the police, time of hand over of stopped person to the police and possible bodily injuries.</p> <p>v. Evidence on use of physical force and handcuffing equipment for the security worker, reason, manner, place and time of use and notification to the police station.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Competent body for access to evidence</p> <p>(1) Licence possessor is obliged that data from evidences from article 50 of this law, on request of inspector, to enable the access to evidence for checking.</p> <p>(2) Inspector, data from evidence from article 50 of this law, is obliged to preserve in accordance with the law which regulates the protection of personal data, and to use them only when it conducts supervision according to this law or for fulfilment of obligations according to other law.</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Timeframe for preservation of data</p> <p>(1) Data from article 50 of this law sub-paragraphs i.,ii.,iii.,iv. And v. Of this law</p>	<p>prिवorena lica, razlog pritvaranja, vreme i mesto pritvaranja, vreme obaveštavanja policije, vreme predavanja pritvorenog lica policiji i moguće telesne povrede.</p> <p>v. Evidencija o upotrebi fizičke sile i lisica od strane radnika obezbeđenja, uzrok, način, mesto i vreme upotrebe i obaveštavanja policijske stanice.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Organi nadležni za uvid u evidenciju</p> <p>(1) Imalac dozvole obavezan je da omogućiti inspektorima uvid u evidenciju iz člana 50 ovog zakona na njihov zahtev, u cilju kontrole.</p> <p>(2) Inspektor je obavezan da čuva podatke iz evidencije iz člana 50 ovog zakona, u skladu sa zakonom koji reguliše zaštitu ličnih podataka i da ih koristi samo kada vrši nadzor u skladu sa ovim zakonom ili u cilju ispunjavanja obaveza u skladu sa drugim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 53 Rok za čuvanje podataka</p> <p>(1) Podaci iz člana 50, tačkaka i.,ii.,iii.,iv. i v. ovog zakona čuvaju se 5 godina nakon</p>
---	---	--

<p>përdorë vetëm kur kryen mbikëqyrjen sipas këtij ligji apo për përmbushjen e obligimeve sipas ligjit tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 Afati i ruajtjes së të dhënave</p> <p>(1) Të dhënat nga neni 50 nenparagafi i.,ii.,iii.,iv. dhe v. të këtij ligji ruhen 5 vite pas krijimit.</p> <p>(2) Pas kalimit të afateve nga paragrafi i 1 i këtij neni, poseduesi i licencës të dhënat i arkivon në përputhje me ligjin i cili i rregullon lëndët arkivore dhe arkivat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Afati i ruajtjes së të dhënave personale</p> <p>(1) Të dhënat personale në evidencat nga neni 45 i këtij ligji ruhen deri me ndërprerjen e marrëdhënies së punës respektivisht deri me heqja e licencës nga poseduesi i licencës. Pastaj këto të dhëna arkivohen në përputhje me ligjin, i cili rregullon lëndët arkivore dhe arkivat.</p> <p>(2) Pas ndërprerjes së marrëdhënies së punës, respektivisht heqjes së licencës në evidencë nga neni 50 i këtij ligji, udhëhiqen vetëm të dhënat për emrin personal, të dhënat e lindjes, të dhënat e firmës, të dhënat për ndërprerjen e</p>	<p>arte preserved 5 years upon creation.</p> <p>(2) After the expiry of the timeframes from paragraph 1 of this article, the licence possessor archives the data in compliance with the law which regulates the archive files and archives.</p> <p style="text-align: center;">Article 54 Timeframe for preservation of personal data</p> <p>(1) Personal data in evidences from article 54 of this law are preserved until the interruption of labour relationship respectively until the repeal of licence from licence possessor. Afterwards these data are archived in accordance with the law, which regulates the archive files and archives.</p> <p>(2) After the interruption of labour relationship respectively repeal of licence from article 50 of this law, are kept only the data on personal name, data on birth, data on firm, data on interruption of labour relationship and other data on repeal of licence and identification booklet.</p> <p style="text-align: center;">VIII. PENALTY PROVISIONS Article 55</p> <p>In accordance with this law, by fine is punished for minor offence any person or business subject in Kosova or foreigner.</p>	<p>stvaranja.</p> <p>(2) Nakon isteka rokova iz stava 1 ovog člana, imalac dozvole arhivira podatke u skladu sa zakonom koji reguliše arhivsku građu i arhive.</p> <p style="text-align: center;">Član 54 Rok za čuvanje ličnih podataka</p> <p>(1) Lični podaci sadržani u evidenciji iz člana 45 ovog zakona čuvaju se do prekida radnog odnosa odnosno do oduzimanja dozvole od imaoča dozvole. Nakon toga, ovi podaci se arhiviraju u skladu sa zakonom, koji reguliše arhivsku građu i arhive.</p> <p>(2) Nakon obustave radnog odnosa odnosno oduzimanja dozvole u evidenciji iz člana 50 ovog zakona, vode se samo podaci o ličnom imenu, podaci o rođenju, podaci firme, podaci o prekidu radnog odnosa i podaci o oduzimanju dozvole i identifikacione knjižice.</p> <p style="text-align: center;">VIII. KAZNENE ODREDBE Član 55</p> <p>U skladu sa ovim zakonom, novčanom kaznom se za prekršaj kažnjava svako lice ili kosovski i strani poslovni subjekat.</p>
--	--	---

<p>marrëdhënies së punës si dhe të dhënat për heqjen e licencës dhe të librezës identifikuese.</p> <p style="text-align: center;">VIII. DISPOZITAT NDËSHKIMORE Neni 55</p> <p>Në pajtim me këtë ligj me gjobë dënohet për kundërvajtje çdo person apo subjekt afarist i Kosovës apo i huaj.</p> <p>i. Me gjobë prej 200 € deri 1.000 € dënohet për kundërvajtje subjekti afarist në këto raste:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nëse nuk e lajmëron në vend të dukshëm vendimin për përdorimin e videosistemit për mbikëqyrje nga neni 31 paragrafi 1 i këtij ligji; 2. Nëse nuk eliminon mangësitë brenda afatit të cilin e përcakton inspektori neni 44 paragrafi 1 i këtij ligji; 3. Nëse nuk e lajmëron Ministrinë për ndryshimin e të dhënave nga nenet 46, 47 dhe 55 të këtij ligji; 4. Nuk mban evidencën për të cilën është i obliguar neni 50 të këtij ligji; 5. Me kërkesë të inspektorit për sigurinë private nuk i ofron evidencën të cilën e udhëheq sipas neni 52 paragrafi 1 i këtij ligji; <p>ii. Me gjobë prej 1.000 € -3.000 € dënohet</p>	<p>i. By fine from 200 € to 1.000 € is punished for minor offence business subject in these cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If it does not notify in a visible place the decision on use of video-system for supervision from article 31 paragraph 1 of this law; 2. If it does not eliminate the shortcomings in timeframe which is assigned by inspector, from article 44 paragraph 1 of this law; 3. If it does not inform the Ministry for changes of data from article 46, 47 and 55 of this law; 4. If it does not keep evidence for which it is obliged, article 50 of this law; 5. If it, by the request of the inspector for private security does not offer evidence which is keeping, article 52 paragraph 1 of this law; <p>ii. By fine from 1.000 € -3.000 € is punished for minor offence business subject in these cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If it exercises the activity of private security in contradiction with article 10 paragraph 3 of this law; 2. If it exercises the activity of private security with persons who does not fulfil the conditions for commission of private security from article 10 paragraph 4 of this law; 	<p>i. Novčanom kaznom od 200 € do 1.000 € poslovni subjekat kažnjava se za prekršaj u slučajevima kada:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. nije postavio na vidljivom mestu odluku o upotrebi sistema za video nadzor iz člana 31, stava 1 ovog zakona; 2. nije uklonio nedostatke, u roku predviđenom od strane inspektora iz člana 44, stava 1 ovog zakona; 3. ne obavesti Ministarstvo o izmeni u podacima iz članova 46, 47 i 55 ovog zakona; 4. ne vodi evidenciju, koju je obavezan da vodi na osnovu člana 50 ovog zakona; 5. na zahtev inspektora za privatno obezbeđenje ne pruži evidenciju koju vodi u skladu sa članom 52, stavom 1 ovog zakona; <p>ii. Novčanom kaznom od 1.000 € -3.000 € poslovni subjekat kažnjava se za prekršaje u slučajevima kada:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. obavlja delatnost privatnog obezbeđenja u suprotnosti sa članom 10, stavom 3 ovog zakona; 2. obavlja delatnost privatnog obezbeđenja sa licima koja ne ispunjavaju uslove za obavljanje aktivnosti privatnog obezbeđenja u skladu sa članom 10, stavom 4 ovog zakona;
--	---	--

<p>për kundërvajtje subjekti afarist në këto raste:</p> <p>1. Nëse ushtron veprimtarinë e sigurisë private në kundërshtim me neni 10 paragrafin 3 i këtij ligji;</p> <p>2. Nëse ushtron veprimtarinë e sigurisë private me persona të cilët nuk i plotësojnë kushtet për kryerjen e sigurisë private neni 10 paragrafi 4 i këtij ligji;</p> <p>3. Nëse vepron në kundërshtim me neni 31 paragrafin 3 i këtij ligji;</p> <p>4. Nëse nuk e lajmëron me shkrim stacionin e policisë për kufizimin e lëvizjes, për përdorimin e pajisjeve për prangosje, të forcës fizike, të lëndimeve trupore apo për përdorimin e armës së zjarrit nga neni 33 paragrafi 3 i këtij ligji;</p> <p>iii.Me gjobë prej 3.000 € - 7.000 € dënohet për kundërvajtje subjekti afarist në këto raste:</p> <p>1. Nëse ushtron veprimtarinë e sigurisë private pa licencë apo në kundërshtim me neni 10 paragrafi 1 i këtij ligji;</p> <p>2. Nëse nuk sigurohet për përgjegjësi neni 10 paragrafi 2 i këtij ligji;</p> <p>3. Nëse vepron në kundërshtim me neni 31 paragrafin 5 dhe 6 i këtij ligji;</p> <p>iv. Me gjobë nga 100 € - 1000 € dënohet personi përgjegjës i subjektit afarist i cili</p>	<p>3. If it acts in contradiction with article 31 paragraph 3 of this law;</p> <p>4. If it does not inform, in written, the police station about the limitation of movement, use of handcuffing equipment, physical force, bodily injuries, or use of fire weapons from article 33 paragraph 3 of this law;</p> <p>iii.By fine from 3.000 € - 7.000 € is punished for minor offence business subject in these cases:</p> <p>1. If it exercises the activity of private security without licence or in contradiction with article 10 paragraph 1 of this law;</p> <p>2. If it is not insured for responsibility, article 10 paragraph 2 of this law;</p> <p>3. If it acts in contradiction with article 31 paragraphs 5 and 6 of this law;</p> <p>iv.By fine from 100 € - 1000 € is punished responsible person of the business subject who commits minor offence from paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 56</p> <p>(1) By fine from 30 € -150 € for minor offence is punished security worker if:</p> <p>i. Acts in contradiction with article 30 paragraph 2 of this law;</p>	<p>3. deluje u suprotnosti sa članom 31 stavom 3 ovog zakona;</p> <p>4. ne obaveštava u pismenoj formi policijsku stanicu o ograničavanju kretanja, upotrebi lisica, fizičke sile, telesnim povredama ili upotrebi vatrenog oružja iz člana 33, stava tri ovog zakona;</p> <p>iii.Novčanom kaznom od 3.000 € - 7.000 € poslovni subjekat kažnjava se za prekršaj u slučajevima kada:</p> <p>1. Obavlja delatnost privatnog obezbeđenja bez dozvole ili u suprotnosti sa članom 10, stavom 1 ovog zakona;</p> <p>2. Nije osiguran od odgovornosti u skladu sa članom 10, stavom 2 ovog zakona;</p> <p>3. deluje u suprotnosti sa članom 31, stavovima 5 i 6 ovog zakona;</p> <p>iv.Novčanom kaznom od 100 € - 1000 € kažnjava se odgovorno lice poslovnog subjekta koje počini prekršaj iz stava 1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 56</p> <p>(1) Novčanom kaznom od 30 € -150 € radnik obezbeđenja kažnjava se za prekršaj ukoliko:</p> <p>i. Deluje u suprotnosti sa članom 30, stavom 2 ovog zakona;</p>
--	---	---

<p>kryen kundërvajtjet nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 56</p> <p>(1) Me gjobë nga 30 € -150 € për kundërvajtje dënohet punëtori i sigurimit nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Vepron në kundërshtim me nenin 30 paragrafi 2 i këtij ligji; ii. Vepron në kundërshtim me nenin 34 paragrafi 2 i këtij ligji; iii. vepron në kundërshtim me nenin 35 paragrafi 1 apo 2 i këtij ligji; iv. Vepron në kundërshtim me nenin 37 paragrafi 1 i këtij ligji ; v. Nuk tregon kartelën identifikuese neni 37 paragrafi 2 i këtij ligji ; vi. Nuk mban uniformat e punës neni 39 paragrafi 1 i këtij ligji ; <p>(2) Me gjobë nga 30 € -150 € dënohet për kundërvajtje tekniku i sigurimit respektivisht operatori në QSM i cili shkakton kundërvajtje nga neni 56 paragrafi 1 nënparagrafi 3, 4, 5 dhe 6 të këtij ligji.</p> <p>(3) Me gjobë nga 30 € -150 € dënohet për kundërvajtje personi përgjegjës, punëtori i sigurimit, tekniku i sigurimit, inxhinieri i autorizuar i sistemeve të sigurimit, respektivisht operatori në QSM i cili Ministrisë nuk ja kthen kartelën zyrtare,</p>	<ul style="list-style-type: none"> ii. Acts in contradiction with article 34 paragraph 2 of this law; iii. Acts in contradiction with article 35 paragraph 1 and 2 of this law; iv. Acts in contradiction with article 37 paragraph 1 of this law; v. Does not have the identification card, article 37 paragraph 2 of this law; vi. Does not wear working uniform, article 39, paragraph 1 of this law; <p>(2) By fine from 30 € -150 € for minor offence is punished security technician respectively SSC operator who commits minor offence from article 56 paragraph 1 sub-paragraph 3, 4, 5 and 6 of this law.</p> <p>(3) By fine from 30 € -150 € for minor offence is punished responsible person, security worker, security technician authorised security system's engineer respectively SSC operator who does not return to the Ministry official card from article 38 paragraph 2 of this law.</p> <p style="text-align: center;">IX. FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 57</p> <p>Within 12 months after the entry into force of this law, Ministry of Internal Affairs will issue sub-legal acts determined by article 6 paragraph 4,</p>	<ul style="list-style-type: none"> ii. Deluje u suprotnosti sa članom 34, stavom 2 ovog zakona; iii. Deluje u suprotnosti sa članom 35, stavom 1 ili 2 ovog zakona; iv. Deluje u suprotnosti sa članom 37, stavom 1 ovog zakona; v. Ne pokazuje identifikacionu karticu u skladu sa članom 37, stavom 2 ovog zakona; vi. Ne nosi radnu uniformu u skladu sa članom 39, stavom 1 ovog zakona; <p>(2) Novčanom kaznom od 30 € -150 € tehničar obezbeđenja odnosno operater CON-a kažnjava se za prekršaj u skladu sa članom 56, stavom 1, tačkama 3, 4, 5 i 6 ovog zakona.</p> <p>(3) Novčanom kaznom od 30 € -150 € odgovorno lice, radnik obezbeđenja, tehničar obezbeđenja, ovlašćeni inžinjer sistema obezbeđenja odnosno operater CON-a kažnjavaju se u slučaju da Ministarstvu ne vrate službenu karticu iz člana 38, stava 2 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">IX. ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 57</p> <p>U roku od 12 meseci od stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo unutrašnjih poslova donosi podzakonske akte utvrđene članom 6 stavom 4, članom 8 stavom 3,</p>
---	--	--

<p>neni 38 paragrafi 2 i këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">IX. DISPOZITAT E FUNDIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 57</p> <p>Brenda 12 muajsh pas hyrjes ne fuqi të këtij ligji, Ministria e Punëve te Brendshme nxjerr akte nënligjore të përcaktuara në nenin 6 paragrafi 4, nenin 8 paragrafi 3, neni 22 paragrafi 4, neni 23 paragrafi 2, neni 30 paragrafi 3, neni 33 paragrafi 4, neni 34 paragrafi 2, neni 37 paragrafi 3, neni 43 paragrafi 2 dhe neni 47 paragrafi 7 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 58</p> <p>Me propozim të Ministrisë, Qeveria e Kosovës brenda afatit prej 12 muajsh pas aprovimit të këtij ligji me akt nënligjor regullon organizimin obligativ të shërbimit të sigurimit nga neni 41 paragrafi 1 i këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59</p> <p>(1) Agjencia për Regjistrimin e Bizneseve Kosovare do të ndërpres lëshimin e licencave menjëherë pas miratimit të këtij ligji.</p> <p>(2) Punëtorët e Njësitit për inspektimin e</p>	<p>article 8 paragraph 3, article 22 paragraph 4, article 23 paragraph 2, article 30 paragraph 3, article 33 paragraph 4, article 34 paragraph 2, article 37 paragraph 3, article 43 paragraph 2 and article 47 paragraph 7 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 58</p> <p>On proposal of Ministry, Kosovo Government in a timeframe of 12 months after the approval of this law issues sub-legal act on obligatory organisation of the security service from article 41 paragraph 1 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 59</p> <p>(1) Agency for Kosovar Business Registration will interrupt the issuance of licenses immediately after the approval of this law.</p> <p>(2) Workers of the Unit for inspection of companies for physical security, which have realised supervision of application of the Regulation for permission of performance of security services in Kosovo and system of the duties of their workers according to UNMIK Regulation 2000/33, continues their work until the approval of this law, but not more than 12 months from the approval of this law.</p>	<p>članom 22 stavom 4, članom 23 stavom 2, članom 30 stavom 3, članom 33 stavom 4, članom 34 stavom 2, članom 37 stavom 3, članom 43 stavom 2 i članom 47 stavom 7 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 58</p> <p>Na predlog Ministarstva, Vlada Kosova u roku od 12 meseci od usvajanja ovog zakona podzakonskim aktom reguliše obligativnu organizaciju službe obezbeđenja iz člana 41 stava 1 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 59</p> <p>(1) Agencija za registraciju kosovskih preduzeća prekinuće izdavanje dozvola odmah po usvajanju ovog zakona.</p> <p>(2) Zaposleni Jedinice za inspekciju kompanija fizičkog obezbeđenja, koji su vršili nadzor primene Uredbe o dozvoljavanju vršenja usluga obezbeđenja na Kosovu i sistematizaciji zadataka radnika u skladu sa Uredbom UNMIK-a/Reg/2000/33, nastavljaju svoj rad do usvajanja ovog zakona, ali najviše 12 meseci od usvajanja ovog zakona.</p>
---	---	---

<p>kompanive të sigurisë fizike, të cilët e kanë realizuar mbikëqyrjen në zbatimin e Rregullores për lejimin e kryerjes së shërbimeve të sigurimit në Kosovë dhe sistemimin e detyrave të punëtorëve të tyre sipas rregullores së UNMIK/ Reg/2000/33, e vazhdojnë punën e vet jo me shumë se 12 muaj nga data e miratimit të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60</p> <p>(1) Njesiti për Inspektimin e Ofruesve të Shërbimeve të Sigurisë, në tekstin e mëtejshëm: NJIOSHS dhe Agjencia për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë, në tekstin e mëtejshëm: ARBK, ia dorëzojnë Ministrisë brenda afatit 60 ditësh nga data e miratimit të këtij ligji, në formë të shkruar dhe elektronike, të gjitha të dhënat nga evidenca dhe regjistri si dhe të gjitha arkivat që kanë të bëjnë me dhënien e licencave dhe të kartelave zyrtare sipas Reg/2000/33 UNMIK.</p> <p>(2) Subjektet afariste të cilat posedojnë licencën sipas Rregullores 2000/33 të UNMIK-ut, do të vazhdojnë të ushtrojnë veprimtarinë edhe pas miratimit të këtij ligji, ndërsa duhet të plotësojnë kërkesat përkatëse sipas këtij ligji dhe të bëjnë rregullimin e evidencës nga neni 51 i këtij ligji më së voni 24 muaj pas miratimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 60</p> <p>(1) Security Services Providers Inspection Unit in further text: SSPIU and Agencion for Registration of Businesses in Kosovo in further text: ARBK hands over to the Ministry in timeframe of 60 days from the approval of this law, in written and electronic form all data from the evidence and register, and also all archives which has to do with the distribution of licenses and official cards according to Reg/2000/33 UNMIK.</p> <p>(2) Business subjects, which possess licence according to UNMIK Regulation 2000/33, will continue to exercise their activity even after the approval of this law while they should fulfil the respective conditions according to this law and to do the regulation of evidence from article 51 of this law at latest 24 months after the approval of its law.</p> <p style="text-align: center;">Article 61</p> <p>All obtained means from this law will be directed to the Kosova Consolidated Budget.</p> <p style="text-align: center;">Article 62</p>	<p style="text-align: center;">Član 60</p> <p>(1) Jedinica za Inspekciju Ponudjaca Usluge za Obezbedjenje u daljem tekstu: JIPUO i Agencija za Registraciju Biznesa na Kosovu, u daljem tekstu: ARBK podnose Ministarstvu u roku od 60 dana od usvajanja ovog zakona, u kratkoj i elektronskoj formi, sve podatke iz evidencije i registra kao i sve arhive koje se odnose na raspodelu dozvola i službenih kartica u skladu sa Uredbom/2000/33 UNMIK-a.</p> <p>(2) Poslovni subjekti koji poseduju dozvolu u skladu sa Uredbom UNMIK-a 2000/33, nastaviće da obavljaju svoju delatnost i nakon usvajanja ovog zakona, iako treba da popune odgovarajuće zahteve u skladu sa ovim zakonom i regulišu evidenciju iz člana 51 ovog zakona najkasnije 24 meseca nakon usvajanja ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 61</p> <p>Sva sredstva dobijena na osnovu ovog zakona biće uplaćena u Konsolidovani budžet Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 62</p>
---	---	---

<p>këtij ligj</p> <p style="text-align: center;">Neni 61</p> <p>Të gjitha mjetet e krijuara nga ky ligj do të derdhen në Buxhetin e konsoliduar të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62</p> <p>Ky ligj shfuqizon të gjitha dispozitat ligjore që janë në kundërshtim me të.</p> <p style="text-align: center;">Neni 63 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pas miratimit nga ana e Kuvendit të Kosovës dhe publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Kosovës.</p> <p>Ligji Nr. XXXX/ 2008 Jakup Krasniqi, Kryetar i Kuvendit të Kosovës.</p>	<p>This law repeals all legal provisions which are inconsistent with this.</p> <p style="text-align: center;">Article 63 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force after its adoption by the Assembly of the Republic of Kosovo and its promulgation in the Official Gazette of Kosovo.</p> <p>Law no. XXXX/ 2008 Jakup Krasniqi, President of the Kosovo Assembly</p>	<p>Ovaj zakon ukida sve zakonske odredbe u suprotnosti sa istim.</p> <p style="text-align: center;">Član 63 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu nakon što ga usvoji Skupština Republike Kosova i bude objavljen u Službenom glasniku Kosova.</p> <p>Zakon br. XXXX/ 2008 Jakup Krasniqi, Predsednik Skupštine Kosova.</p>
--	--	--